

## A neudecki kastélyban

már napok óta zajtalanul és lábujjhegyen járnak a legtekintélyesebb berlini orvosprofesszorok is és Göring két század Reichswehr-csapatot állított a csöndeséletű ház ajtóira, ablakai elé. Hetvenmillió ember virrasztja a neudecki kastély láthatatlan lakójának álomtalan álmát: egy öreg-öreg emberét, akinek keresztnevét csak most ismeri meg tulajdonképpen a világ, amelyben fogalommal teljessédt Paul von Beneckendorf und Hindenburg porosz tábornagy vezetéknéve.

Az uralkodóknak csak keresztneveik vannak a tömegek számára: ők a történelem eseményeinek élén, a történelmi erők sodrásának első hullámvonalában élnek. Egy Cromwell, egy Bismarck, egy Metternich, egy Deák, vagy egy Kossuth vezetéknévei azonban azoknak a kivételes energiájú, tudású, vagy kivételes okosságú egyéniségek emlékeit őrzik a köztudatban, akik történelmi erők eredői voltak, vagy legalább is kezükben tartották azok sorsfordító gyepelét. Németországnak is csak egyetlen egy Hindenburgot adott a sors 1914. augusztus 22-én, hogy a világháború iskolás, szürke s épp ezért eredménytelen hadvezetésének egy váratlanul megsemmisítő győzelmet szerezve, népének a lidércnyomásból felélegzést, magának dicsőségteljes nimbuszt szerezzen. Az az ember, akinek végső küzdelmét a megsemmisüléssel most hetvenmillió ember s kivüliük egész Európa virrasztja, bár 1847-ben kapott életet, hogy hatvanhat éves korában egy tipikus porosz katonai pálya után, nyugalmába vonuljon; — ez az ember hatvankilenc éves korában született újjá, azzá, amivé kinőtt, kitereljesedett a német nép, a német nemzet lelkében, Hindenburg személye Tannenbergnél és a mazuri mocsaraknál lett eggyé a német nép szemében a német honmentőjével és öregségében is megingathatatlan, biztos támaszával, hogy aztán, a forradalmak, gazdasági és szociális válságok lázrohama között is megőrizze nimbuszát. Kilenc éve, hogy elérte a német nép legmagasabb méltóságát, a birodalmi elnökség pozícióját. Elérte, — mondják, — holott talán nem is igyekezett elérni. Őt emelték ebbe a tiszttségbe, s az agg katoná éppúgy vállalta népe parancsát, mint egykor a császárját. Hindenburg levetette csillogó tábornagy uniformisát, egyszerű fekete „kaisert“ öltött, hogy megkísérelhesse megszerezni a poigári Németországnak azt a győzelmet, amit a militarista Németország, Tannenberg és Rokitno ellenére a Marnenál elveszített.

Hogy mi történt ezután, meg fogják írni majd egykor, emberöltők múlva, ha a neudecki kastély szent öregjének életét kellő távlatba sodorta tőlünk a történelem. Mi csak sejthetjük, mi minden ment végbe lelkében 1925-től '32-ig és 1932-től 1934-ig, míg nemzetét új erők sodorták tovább a végzetesen ismeretlen, új harcsteren, a végzetesen ismeretlen új célkitűzések között. Bármilyen történet is azonban és bármilyen megrázkódtatások is érték ezekben az években Németországot: Hindenburg háza kiemelkedett a szenvedélyek kavargó óceánjából, mint egy régi, masszív-építésű német lovagvár, amely a maga változatlanóságában és megingathatatlan erősségében mindenkor biztos, új erőtígérő menedékkül szolgál. Az agg porosz katoná maga volt az egyszerűség, melyből a legigazibb népszerűség varázsa fakad: s ez a népszerűség annak a tömegnek sugallt biztonság-érzetet, amely Hindenburg személyében az egyszerűséget emelte maga fölé. Mi lesz, — mi lesz most azonban — suttogják a virrasztók — ha a biztonság, a bölcs egyszerűségnek ez az egyetlen élő, agg szimbóluma is eltűnik a német földről..?

## Német rohamosztagosok vonulnak fel az osztrák-német határon

Még mindig harc tombol Karinthiában — A nagyhatalmak segítségét kéri a Schuschnigg-kormány

### Hitler lezáratta a bajor határt

*Bécsből jelentik:* Az új osztrák kormány tegnapi minisztertanácsán foglalkozott azokkal a belföldön és külföldön hangoztatott vádakkal, hogy a Schuschnigg-kormány nem járt el helyesen, amikor „adott szavát“ nem tartotta be és ahelyett, hogy az ország területéről kitoloncolta volna a felkelőket, hadbírótság elé állította őket. Az osztrák kormány, eljárásának igazolása céljából, a nyilvánossággal megismertette a kérdéses intézkedést, eredeti szövegében. A rendelet szövege a következő:

„A köztársasági elnök ur parancsára a Ballhaus-téri kancellári palotába behatolt zendülőket felszólítjuk, hogy egy negyedórán belül ürítsék ki a Ballhaus-téri épületet. Abban az esetben, ha a zendülők által elkövetett akció nem járt emberáldozattal, a zendülőknek szabad elvonulást és bármely választható határig megfelelő fedezetet biztosítunk. Ha a felszólítás nem járna eredménnyel, akkor a karhatalmi csapatok teljes akciószabadságot nyernek.

Schuschnigg, megbízott miniszterelnök.

### Súlyos dokumentumokat találtak Rintelen dr. lakásán

Szerdán egyébként Rintelen dr. lakásán fűzkutatást tartottak, amelynek során megtalálták annak a kormánynak a listáját, amelyet a horogkeresztes puccs sikeres befejezése után kikiáltottak volna. A kormány elnöke Rintelen dr. lett volna, aki egyúttal a külügyi tárcát is magának tartotta volna fenn. Belügyminiszter a Németországba emigrált Habicht lett volna, közmunkaügyi miniszter Frauenfeld, aki — mint ismeretes — Münchenben rendszeres rádióelőadásokat tartott és olyan uszítást folytatott, amellyel hozzájárult a felkelés kitöréséhez. Közbiztonsági miniszterként Steinhänsel rendőrtanácsnokot vette kombinációba Rintelen. A kész miniszteri lista súlyos bizonyíték Rintelen ellen.

Bécs külvárosában, szerdán, a hajnali

### Véres és kegyetlen harcok tomboltak Karinthiában

A belgrádi Vreme munkatársának a karinthiai határról küldött jelentése szerint, még szerdán is heves harcok tomboltak Karinthiában. A jelentés szerint ezek a harcok a legvéresebbek és legkegyetlenebbek voltak. Nemesak fegyverroport és gépjegyverkattogást lehetett szinte megszakítás nélkül hallani. — jelentette az újságról — hanem árvudörgést is lehetett hallani.

A Vreme cikkére nézve hivatalos helyen kijelentik, hogy a jelentés adatai nem felelnek meg a valóságnak. Karinthiában tegnap már nem folytak küzdelmek. Julius harmincadikán a felkelők utolsó csapatai is, vagy megadták magukat, vagy Jugoszláviába menekültek. Ausztriában — mondja a jelentés — teljesen visszatért a rend és a nyugalom.

Öreg tölgy volt a német erdőben s kidőltével talán sokáig nem lesz kihez menekülni a viharok között, biztonságért, védelemért. Ám az egyszerű német nép tudja, hogy ha a viharpróbált törzs ki is dől, gyökerei, melyek a mélyből eredtek, a földben maradnak továbbra is, hogy egybefogják annak rögzeit. A katolikus német milliók lelkében akkor is tovább él

órákban röpcédulákat osztogattak, amelyben a horogkeresztesek a Schuschnigg-kormány elleni harcra szólítják fel híveiket és mérenyletek elkövetésére biztatják őket.

Kedden délután, abban az órában, amikor a kettős kivégzés történt, a Józsefváros egyik uccáján bomba robbant, amely több járókelőt megsebesített. Az elmúlt éjszaka Mödlingben, a környéken lévő erdőszégekben tűz keletkezett, amelyet csak nagynehezen tudtak elfojtani. A tüzet a horogkeresztesek tervszerűen készítették elő, hogy a lángok az elszórt petróleumos kanócok révén elterjedjenek a katonai raktárakhoz és robbanásokat idézzenek elő, amelyek révén tömegszerencsétlenséget okoztak volna.

### Feszült a helyzet a közös határon

Politikai körökben különben nagy izgalmat keltett az a hír, hogy

az osztrák határon német rohamosztagosokat vontak össze.

Hír szerint ugyanis az S. A. csapatok, amelyek mára vonultak be, utasítást kaptak, hogy vegyék át a parancsnokságot a határon táborozó osztrák légiók felett. Az osztrák légiók a jövőben az ő intézkedéseik alapján kell, hogy intézzék mozdulataikat. Osztrák politikai körökben a nemzeti-szocialista pártnak ezt az akcióját úgy tekintik, hogy ez

rendkívül elmérgesíti majd a helyzetet,

mert a határon történt csapatösszevonások bizonyára azt a célt szolgálják, hogy az állandó határsértésekkel zavarják a két állam közti jóviszonyt. Az osztrák kormány, hír szerint, minden intézkedést megtett a fenyegető betörések elhárítására. Egyrészt szintén csapatösszevonásokat rendelt el a bajor határon és másrészt, ha megfelel a valóságnak, hogy az S. A. csapatok szállottak volna meg a határt, úgy

a Schuschnigg-kormány még ma lépéseket tesz a nagyhatalmaknál és intervenciót kér a fenyegető veszedelem megállítására.

a neudecki szent öreg tábornagy emléke, ha ő maga immár véglegesen, harmadszor is, ezúttal örök nyugalomba vonul. Az új Németország végül is abból az egyszerű, biztonságos földből fog kisarjadni, amelyből az 1914-es tannenbergi csata és az 1925—1932-es birodalmi elnökválasztások egyformán szilárd és egyformán önfeláldozó hőse született.

Bischoff párisi osztrák követ közben szeptemberben megjelent a francia külügyminisztériumban és Barthou külügyminiszternek kifejezte az osztrák kormány köszönetét a kifejezésre juttatott részvételért és a Notre Dame templomban Dollfuss lelkiüdvéért tartott gyászmiséért. Barthou külügyminiszter néhány szóval kifejezte háláját, majd a következőket mondotta:

— Nemcsak a francia kormány nevében, hanem a többi nagyhatalom kormánya nevében kijelentem, hogy teljes erőnkkel támogatjuk Ausztria függetlenségét. Mindazok az államok, amelyek a február 17-iki nyilatkozatot aláírták, változatlan erővel ismerik el kötelezőnek az abban foglalt kötelezettséget, hogy Ausztria függetlenségét megvédjük.

Itt írjuk meg, hogy az osztrák határon át Jugoszláviába menekült osztrák felkelők száma meghaladja a háromezret. Az újabb menekülők is magukkal hozták fegyverzetüket és lőszerkészletüket. Az osztrák horogkeresztesek egy részét Varasdinban, másrészüket Úszkühben helyezik el. Szó van egy harmadik tábor felállításáról is.

### Újabb statáriális ítéletek

Innsbruckban a statáriális katonai bíróság szeptember reggel kezdette meg Wurnigg Frigyes és Mayer Kristóf elleni gyilkossági bűnper tárgyalását. Az innsbrucki zendülés ügyében a belügyminisztérium intézkedésére Hickl bécsi csendőrnagyot vezényelték

### Anarchista merénylőnek nézték és véresre verték a detektívek az athéni belga követet

Athénből jelentik: Caldaris miniszterelnök ma szabadságra utazott és bucsuztatására a diplomáciai kar testületileg megjelent az athéni pályaudvaron. Nolmri belga követ gyalog igyekezett ki a pályaudvarra, hogy szintén jelen legyen a bucsuztatáson, de útja közben detektívek tartóztatták fel és véresre verték abban a hitben, hogy anarchista, aki merénylő akar elkövetni Caldaris ellen. Amikor már eszméletlenül esett össze, megmotozták és ekkor derült ki a fatális tévedés.

### Turné — a csodálatos Keleten át...

Írta: KALOCSAY ZOLTAN

Kalocsay Zoltán, az ismert zongoraművész nemrégiben keleti turnét bonyolított le és utjának impresszióiról az alábbiakban számol be:

Constanta — ez a nagystilű és nagyforgalmu feketetengeri fürdő, ahol ma már valóban a nemzetközi élet előkelőségei adnak egymásnak találkozókat — bátran nevezhető a Kelet kapujának.

Keleti turném megkezdése előtt itt adtam első hangversenymet, amelynek befejezése után Crincea testőrkapitány meghívott társaságához. Kellemes estét töltöttünk el, majd pedig a kapitány meghívott, hogy vegyek részt a másnap érkező Mihály nagyvajda fogadtatásán. Auto-caron érkezett meg a nagyvajda társasága: tizenöt kisportolt, két egyenruhába öltözött gyerek. Crincea kapitány, ugylátszik, egyik kedvence lehet a nagyvajdának, mert amikor a trónörökös leugrott az auto-car-ról először a kapitányhoz sietett és a kezét rázta meg...

Constantából indultunk a „Románia” luxushajóval Konstantinápoly felé. A legkényesebb igényeket kielégítő komforttal berendezett luxushajón csakhamar megszólaltak a rádióhangszórók és a következő pillanatban a budapesti stúdióból Huszár Pufi jól ismert hangját szórta a végtelen messzeségbe a rádió. A „Románia” luxushajón esténként magam is hangversenyt adtam és amikor az első este lejátszottam Liszt egyik szerzeményét, egy borotvált arcú, idősebb ur állt meg a zongora mellett és felém fordulva, bemutatózott:

— Farhi bey vagyok. Élek, halok a magyar zenéért. Az ön játéka elragadott. Később megtudtam, hogy Farhi bey a török kereskedelemügyi minisztériumban tölt be igen előkelő pozíciót. Farhi bey-jel Konstantinápolyban újból találkoztam. A törökök volt fővárosában az ottani legnagyobb mozgószínházban hangversenyeztem, ahol ugyancsak Farhi bey mutatott be a hangverseny után több társadalmi előkelőségnek.

A nyílt tengeren háromszor is megállították

ki Innsbruckba. Amikor Hickl őrnagy a rendőrség épületébe be akart menni.

a kapu alól négy revolverlövés hangzott el és Hickl őrnagy holtan esett össze.

A gyilkosok menekülni akartak. Wurnigg kérempárta kapott és elszárgudott, azonban utolérték és letartóztatták. Mayer is elfogták. A két gyilkosról megállapították, hogy tagjai voltak a nemzeti-szocialista szervezetnek.

## Az osztrák kormányt felelőssé teszi az angol sajtó a kivégzésekért

Az angol sajtó ugyancsak részletes jelentést közöl a bécsi eseményekről és a tegnapi kivégzésekről. A lapok leközlök a haditörvényszék drámai erejű tárgyalásának a lefolyását. A Daily Express szerint nem lett volna szabad a két halálraítéltet kivégezni.

— Bármely történet is — írja a Daily Express — és bármily helyzet is adódott elő, az osztrák kormány felelős egyénei szavukat adták a bűnösök szabad elvonulására vonatkozólag, amikor már tudták, hogy Dollfuss halott. Ha százszoros gyilkosról lett volna szó, az adott ígéretet be kellett volna tartani. Ha a halálos ítéletet meg is hozták — írja a Daily Express — a kivégzést nem lett volna szabad megtartani.

A News Chronicle vezércikkében megállapítja, hogy a bécsi haditörvényszék he-

Mindkettőt még szerdán kivégezték.

A bécsi statáriális bíróság Hudl puccsista vezér ügyét turnusokban kezdi tárgyalni. Így az első turnussal holnap kerül a bíróság elé maga Hudl Pál hietzingi fakereskedő, volt őrmester is, aki őrnagyi egyenruhában vezette ostromra csapatát a kancellári palota ellen. A nyomozás során megállapították,

hogy az ő fategyében tartották a nemzeti-szocialisták a fegyvergyakorlatokat a kancellári palota megrohanására.

lyesen ítélték, mert gyilkosokkal és zendülőkkel állt szemben.

— De becsületszó hangzott el — írja az újság — amely szabad elvonulást biztosított a bűnösöknek. Bárhogy nézzük is a dolgot, a halálos ítélet végrehajtása nem más, mint egyszerű szöszegés.

A bécsi Telegraph jelentése szerint a hatóságok házkutatást tartottak, az Alpinen Montanen társaság hivatali helyiségeiben és

sikerült megtalálni azokat a fontos feljegyzéseket, amelyek a lázadás előkészítésére vonatkozó pénzügyi támogatásra vonatkoznak.

Megállapították, hogy a részvénytársaság szervezte meg a sejt-rendszer alapján a horogkeresztes alakulatokat. A szervezési munkát Kan z főmérnök végezte, akit a rendőrség letartóztatott.

### Ismét lezáratta Hitler a német—osztrák határt

Berlinből jelentik, hogy Hitler kancellár rendelkezésére július 29-én újból lezárták a határt Ausztria irányában. Július 25-én, a bécsi események kirobbanásakor a határt elzárták, azonban két nap múlva a forgalmat újból megnyitották. Valószínű, hogy mostan hosszabb ideig marad zárva a német—osztrák határforgalom.

Egyébként a német főváros uccáin ismét feltűntek ma reggel a rohamosztagosok barna egyenruhái. Lutze parancsnok augusztus elsejére hívta be a szabadságolt rohamosztagos alakulatokat, amelyek tagjai teljes számban követték a behívó parancsot.

Itt írjuk meg, hogy a néptörvényszék három tanácsa ma délelőtt egyszerre kezdte meg a ju-

nius 30-iki Röhm-féle puccs vádlottjai ügyének tárgyalását.

Bécsből jelentik: Egyik lap értesítése szerint,

Schuschnigg kancellár legközelebb meglátogatja Mussolini olasz miniszterelnököt. Illetékes helyen azonban erről az állítólagos utazásról mit sem tudnak.

hajónkat az utlevél és a vámvizsgálat miatt. A kiszállás előtt még egy vámvizsgálatot tartottak. Többek között 2300 lejnek megfelelő török lira vámot kellett fizetnem kis selyempincsi kutyámért.

Utam egyik legérdekesebb élménye az az ünneplés volt, amelyet Stambulban a perzsa sah tiszteletére rendeztek. A régi korbeltöltözött tradícionális katonai felvonulások, este fáklvásmenet és tűzijáték a Boszporuson — tették különösen varázslatosá és tündöklővé Sztambul. Ez a város óriási léptekkel modernizálódik. Modern, nyugati stílusú paloták bujnak elő a földből, villamosok, neonszöves transzparensok, modern luxushotelek, mindenhol európai öltözetek igyekeznek fátyolt borítani Sztambul régi romantikájára. Kelet azonban nem tagadja meg magát. Ennek egyik jele az a csodálatos optimizmus vagy talán felületesség, hogy fából építenek hatemeletes palotákat. És hogy a keleti romantika még él, annak magam is szemtanúja voltam. Konstantinápolyban mutattak be egy török urnak, akinek feleségét Ankarából egy ismeretlen szerelmes vagy egy török handavezér elrabolta és, aki feleségét — a rendőrség segítségével — csak hetek múlva találta meg Konstantinápolyban.

A nagy hőség miatt Sztambulban nappal teljesen kihalt minden és csak este szédíti el az idegét a forogtag ütkető ritmusa. A legnagyobb élet Kamál pasa kedvenc szórakozóhelyén, a Park hotel tündéri kertjében van, ahol 150 lejnek megfelelő összeget fizettem ki egy ehető vacsoráért. Feleségemmel és egy kedves „nemzetközi” társasággal meglekintettük Sztambul nevezetességeit. Élményként hatott az utolsó szultán muzeumá, átalakított háreme, amelyet 35 életnagyságu, szintiszt aranyból készült női akt díszít és a színpompás mozaikok fényét diónagyságu drágakövek verik vissza. Hideg szaladt végig hátunkon, amikor a Jordovar Norobatant, a bizánciak híres kínzókamráját tekintettük meg, amelyben fantasztikus borzalmak, kínzóeszközök sorakoznak.

Mielőtt törökországi beszámolómat befejezném, néhány árat szeretnék feltüntetni: 1 kiló zsír 120 lej, egy liter tej 24 lej, egy kiló vaj 260 lej, tojás 5 lej, disznóhús kilója 80 lej, valamirevaló férfióltöny 12 ezer lej, egy méter selyem 400 lej.

Törökországból a „Helouan” olasz gőzösön

folytattuk utunkat. A „Helouan” berendezése tekedik a legpazarabb világvárosi hotelekkel. Strandja, uszodája és tennispályája van. Fedélzetén esténként hangversenyeztem. Első állomásunk Athén volt. Három óra időnk volt a város megtekintésére. A történelmi nevezetességű romok mentén modern bérpaloták emelkednek, villamosok és autók robognak. Ami talán kissé groteszk, az a régi, ó-görög oszlopcsarnokok mellett — a benzinkut...

Következő állomásaink: Rhodos szigete, Rákóczi emlékekkel, Cyprus, Limasol és Lamaca, majd pedig Jaffa, Kaifa, ahonnan 35 perces villamos ut után megérkeztünk Tel-Avivba.

Tel-Aviv...! A modern paloták, széles, szabályozott, aszfaltozott bulvárdok, előkelő hotelek, villamosok, autók, a szédületes forgalom, neonszöves transzparensok, káprázatos szórakozóhelyek, mozik, színházak — világvárosra emlékeztetnek. Tel Aviv — valószínű Páris...! Lúkt az élet, mindenki dolgozik, mindenkit megfizetnek. Talán Tel Aviv az egyetlen főváros, ahol nincs gazdasági válság és megbecsülük az emberi munkát.

A mesés új-város után Sziába, Beyruthba érkezünk, ahol borzalmas hőhullám bénítja meg a nappali életet. Csak az esti órákban ébred a város és a kereskedők akkor rakják ki a sátrakra portékájukat. Egyik sátorban arany, ezüst ékszerárak és a tulajdonos nyugodtan szundikál. Ezt a szokást talán meg lehetne honosítani Aradon is... És még valamit, ami nagy vonzerőt gyakorol az idegenre: az uccákat ugyanis narancs- és banánfák szegélyezik.

Alexandriában a gőzös tizenkét órát pihent. A város megtekintése után a Blue Express-szel Kairóba utaztunk. Villamoson kerestük fel a sfinxeket és a piramisokat. Ezek az évezredek emlékei is modernizálódnak, haladnak a korrallift vizsle a mumiák sirtoltjaiba... Este meglátogattuk az operát, amely Verdi tervel alapján készült és ahol a világon először játszották az Aidát.

Másnap visszatértünk Alexandriába, majd onnan egy török gőzössel — élményekben gazdag, utunkat befejezve — hazaindultunk, bucsut intve a csodálatos, felejthetetlen, misztikus és megfeythetetlen Keletnek...

# Reménytelenül súlyos Hindenburg állapota

**Rendkívüli törvénnyel Hitlerre ruházta a kormány a birodalmi elnökséget az agg elnök halála esetén**

Európa érdeklődése tegnap óta egy beteg-  
ágy felé irányult. A németországi Neudeckből  
érkező hírek arról számoltak be, hogy *Hinden-  
burg*, a német köztársaság elnöke utolsó óráit  
éli és hogy halála bármelyik pillanatban bekö-  
vetkezhetik. Az európai közvélemény jól  
tudta és tudja, hogy *Hindenburg halála nem  
csak németországi esemény*, de könnyen ki-  
hatással lehet egész Európa politikai konstel-  
lációjának alakulására. Az agg birodalmi el-  
nök természetesen az utóbbi időben már  
nem vett részt a birodalom sorsának irá-  
nyításában, de az ő tekintélye volt tudvalevő-  
leg az, amely a június 30-iki véres események  
alkalmával *Papent* megmentette és amely le-  
hetővé tette, hogy a *Hitler*-kormányban pol-  
gári miniszterek is helyet foglaljanak.

A német birodalom elnöki tisztségének  
betöltése tehát nemcsak Németország, de  
egész Európa problémája.

**Hitler, akinek régi vágya, hogy beülhes-  
sen az elnöki székbe, bizonyára mindent  
megtesz majd, hogy terve sikerüljön.**

Az elnöki tisztség azt jelentené Hitler részére,  
hogy néhány évi időtartamra biztos menedé-  
ket talál az utóbbi időben megingott nemzeti-  
szocializmus részére és ugyasztván a nép  
akaratából újlag szentesíti azt. A nagyhatal-  
mak idegenkedéssel fogadnák Hitlert az el-  
nöki székben, Franciaország pedig nyíltan ki-  
jelentette, hogy

**Hitler birodalmi elnökségét háborus ok-  
nak tekinti.**

Súlyosbítja a helyzetet, hogy Hitlernek nem  
igen volna ellenjelöltje, ha a birodalmi elnöki  
tisztségre jelölné magát. *Schleicher tábornok  
halott, Papen kilitásai korlátoltak*, más  
személyiségre pedig nem lehet gondolni.

A németországi lapok előkészítik a köz-  
véleményt az elnök várható halálára.

Hindenburg állapotáról szerdán reggel 8 óra  
30 perckor adták ki az első bulletint, amely közli,  
hogy az elnök az éjjeli órákon keresztül nyugod-  
tan aludt, láztalan, állandóan öntudatnál van, de  
érverése állandóan gyengül. Szerdára virradó éj-  
jel Sauerbruck tanár közreműködésével konzilium-  
ot tartottak, amelyen megállapították, hogy

**vérátömlesztésre van sürgősen szükség.**

Az egyik orvos Königsbergbe utazott, ahol a lak-  
tanyában olyan katonát keres, akinek vérsűrűsége  
alkalmas arra, hogy a vért a köztársasági el-  
nökbe átömlessék. Neudeckbe a tegnapi nap fo-

lyamán több mint száz német és külföldi újságíró  
érkezett, akik csak nagynehezen tudták jelenté-  
seiket továbbítani, tekintettel arra, hogy a neu-  
decki posta csak kis forgalomra van bereedezve.  
Az újságírók legtöbbször autón a közeli Angeln  
városba mennek és onnan küldik el távirafü-  
kat.

Délután 13 óra 45 perckor újabb bulletint ad-  
tak ki a köztársasági elnök állapotáról, amely  
megállapítja, hogy Hindenburg állapota válto-  
zatlan.

**Az agkori gyengeség hatása egyre nagyobb  
mértékben terjed el a beteg fizikumán.**

Hitler kancellár a kora délutáni órákban  
megjelent a köztársasági elnöknel, akinek a német  
nép legjobb kívánságát tolmácsolta.

Hindenburg állapota a délutáni órákban is vál-  
tozatlanul súlyos maradt. Az elnök délben csekély  
táplálékot vett magához. Ugy hírlik, hogy Hin-  
denburg politikai végrendeletet hagy hátra, amely-  
ben állítólag kifejezésre juttatja bizalmát Hitler  
kancellár iránt. Ezenkívül monarchista meggyő-  
ződésének is kifejezést ad, mert úgy véli, a mo-  
narchia a legjobb államforma Németország szá-  
mára. Jól informált helyről hírlik, hogy Hinden-  
burg elnök halála esetén a kormány azonnal tör-  
vényt ad ki és az érvényben levő törvényes ren-  
delkezések megváltoztatásával

**a megüresedő elnöki tisztséget nem a biro-  
dalmi törvényes elnökre, Bumkéra, ha-  
nem a birodalmi kancellárra, Hitlerre ruházta.**

Hitler ebben az esetben, úgy tudják, megtartja a  
kancellárságot is.

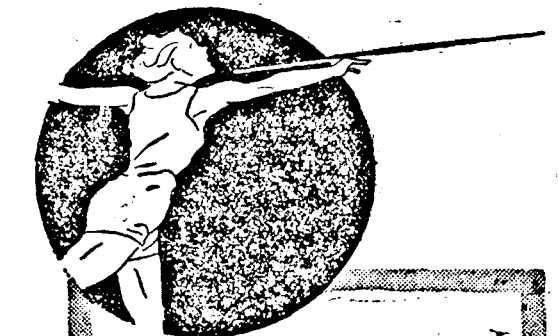
Délután 18 óra 20 perckor kiadott orvosi  
jelentés szerint Hindenburg birodalmi elnök  
gyengesége fokozódik; a végső tusa megkez-  
dődött, a szív ereje erősen gyengül.

## Ismételten megsürgette Mihalache a miniszterek vagyonrevízióját

**Maniu és Uica tábornok harca a Skoda-bizottság előtt**

*Bucurestiből jelentik:* A Skoda-bizottság  
mai ülését Pop Valér nyitotta meg, aki meg-  
állapította, hogy a hadbírósgon történt hamis-  
ításokkal kapcsolatban a bizottság azonnal  
értesítette a nemzetvédelmi miniszteriumot és  
kérte az ügy kivizsgálását, a bűnösök fe-  
lelősségrevonását és elítélését.

Igy tehát a bizottság szabályszerűen és a tör-  
vényes követelményeknek megfelelően járt el.



### Az izületekben

meghülésnél könnyen halmozódnak  
fel mérgező anyagok és salaklerako-  
dások, amelyek rheumatikus fájdal-  
makat okoznak! 1-2 ASPIRIN-tab-  
letta azonnal szabályozza a vérkerin-  
gést és kimossa a káros, mérgező  
anyagokat! Elmultak a fájdalok és  
ezt az ASPIRIN-nek köszönhetjük!  
Meggönybültünk és ezt ennek  
a kicsiny de nagyhatású  
tablettának köszönhetjük!

**ASPIRIN**

csakis a  
Bayer-korossz-  
tel valódi!



Az angol lapok mély megilletődés hangján  
számolnak be Hindenburg német birodalmi el-  
nök agoniájáról. A Reuter-iroda jelentése szerint  
Bumke főtörvényszéki elnök csak ideiglenesen  
fogja átvenni a birodalmi elnökséget, majd pedig  
Hitler kancellárt hívja meg az elnöki székbe. A  
Star című angol lap szerint Németországban nem  
fognak elnököt választani, hanem a nemzeti-szo-  
cialista alkotmány reformtervezete értelmében a  
legfelsőbb állami hivatalnak az elnökség helyébe  
a birodalmi vezető, Reichsführer hivatalt állítják  
fel, amelyet Hitler kancellárral töltenek be.

## Benes: „Inkább az Anschluss, mint a restauráció!”

**A francia sajtó feltűnéstkelő állásfoglalása az osztrák-német  
kérdésben. — „Minden Hitler malmára hajtja a vizet...”**

*Párisból jelentik:* A francia sajtó nyugta-  
lansággal szemléli a jugoszláv és csehszlovák  
sajtó állásfoglalását. A Franciaországgal szövetséges  
két állam sajtójának magatartása homlokellentétes a francia érdekekkel. A Li-  
berté véleménye szerint *Európa keleti országait féltékenység tölti el Olaszország ellen.*  
Az Action Française szerint a francia közvé-  
lemény, amely eddig az Anschluss ellen foglalt  
állást,

**ma inkább Ausztriának Németországhoz  
való csatlakozását szeretné, semmint  
Ausztriából újból császárság váljk.**

A kisantant-államok — írja az Action Fran-  
caise — minden erejükkel a Habsburg-restaurá-  
ció ellen szállnak sikra. Benes nemrégiben  
kijelentette — folytatja a francia rojalista új-  
ság — hogy *inkább az Anschlusst pártolja,  
semmint hogy Habsburg-uralkodót lásson*

*Ausztria trónján, ami oly nagy európai bo-  
nyodalmat idézne elő, amelyet még azon az  
áron is el kellene kerülni, hogy az osztrák  
népet a testvérnépbe kebelezik.*

— Minden — folytatja az Action Fran-  
caise — Hitler malmára hajtja a vizet. Cseh-  
szlovákiában három millió német él — írja az  
újság — és már ezért sem fog nyíltan Német-  
országgal szembefordulni Csehszlovákia.

A Humanité megállapítja, hogy az a hír,  
mely szerint Jugoszlávia azonnal mozgósít,  
ha az olasz csapatok bevonulnak Ausztriába,  
nem okoz meglepetést.

**Jugoszláviának — írja a Humanité — az  
a titkos vágya, hogy Jugoszláviába beke-  
belezze Karintiát.**

A jugoszláv áhítozás nagyon könnyen háborus  
konfliktusra vezethet — írja az újság.

Maniu azt kérte, hogy a vizsgálat tartamára  
egy Pomponiu ezredet, mint Uica tábornokot  
függessék fel. Pop Valér egyben közölte,  
hogy a parlamenti bizottság fenntartja magá-  
nak a jogot, hogy függetlenül a katonai igaz-  
ságszolgáltatástól, vizsgálatot folytasson eb-  
ben az ügyben. Az elnök ezután felolvasta Mi-  
halache táviratát, melyben a nemzeti-paraszt-  
párt elnöke újból azt kéri, hogy

**vegyék revízió alá az összes volt minisz-  
terek vagyonát,**

mert nem lehet eltűrni, hogy *Iunian* minden  
alap nélkül sértgesse és vádolja volt minisz-  
ter-kollegáit. Iunian kijelentette, hogy amint a  
bizottság ezzel a kérdéssel foglalkozik, eleget  
tesz vállalt kötelezettségének és — bizonyít.

**CORSO-mozgó! MA PREMIER!**

7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, 9<sup>1</sup>/<sub>2</sub> órákor!

## A fehér sas!

**Buck Jones**

bravuros indián-cowboy filmje.



## mindenfélől

**Száz schillinget fizetett Dollfuss kan cellár annak az astrologusnak, aki megjósolta neki, hogy Ausztriában puccskísérlet során meg fogják ölni**

Pietnicek olmtüzi astrologus, aki előszeretettel állít horoszkopot európai államférfiakról, ez év januárjában Dollfuss osztrák kancellárnak is horoszkopot állított és postán elküldötte neki. Dollfuss kancellár postafordultával köszönete kíséretében száz schillinget küldött Pietniceknek.

Pietnicek azt jósolta Dollfuss kancellárnak ez év januárjában, hogy februárban Bécsben súlyos zavargások lesznek. A jóslatnak ez a része pontosan be is következett, mint tudjuk.

Jóslata második részében az astrologus csak néhány hónappal tévedett. Ugyanis azt jósolta horoszkópjában, hogy Ausztriában márciusban véres kormánybuktatási kísérlet fog történni, amelynek során a kancellárt megölik. A jóslat teljesült.

**Előrrerezik Mozart »Don Giovanni« eredeti kéziratát**

Berlinből jelentik: Rövidesen árverésre kerül Mozart egyik híres kézírata a „Don Giovanni”. Ismeretes, hogy ezt az operát először Prágában adták elő 1787-ben. A szövegeknyv négy kötetű régi, kopott, sárga bőrkötésben van. A lapok szélei szakadozottak, rengeteg ujj lenyomata látható rajtuk, ami érthető is, hiszen az elmúlt százötven év alatt rengeteg kézben megfordultak. A lapok margóin olasz és németnyelvű megjegyzések és kisebb jelentőségű javítások láthatók. A javításoknak nem mindegyike származik Mozarttól, de egy egész recitativum „Di Molte faci il lume”-tól egészen ennek végéig „Ah non lasciarmi”-ig bebizonyíthatóan tőle származnak.

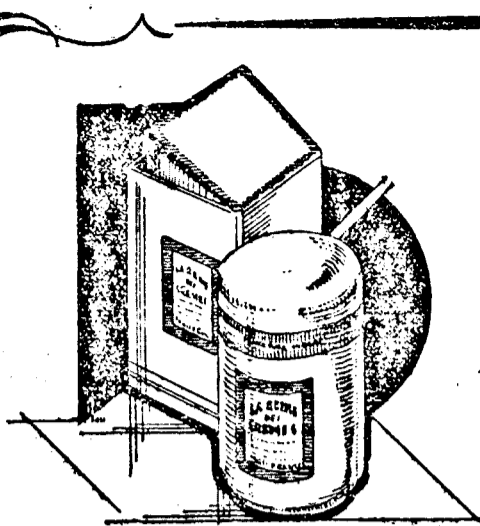
Ez a szövegeknyv a párisi egyetemi könyvtár birtokában van. Mozart operái legnagyobb részének eredeti szövegeknyve pedig a porosz állami könyvtárban található Berlinben. A könyvtár építélete hatalmas építmény az „Unter den Linden”-en. A zenetörténeti okmányok külön osztályt képeznek. Ennek az osztálynak hatalmas olvasóterme külön katalógusszobája, igazgatósági és gondnoki szobái vannak. A szobák egyikében hatalmas vasszekrény van a falba beépítve. Ebben a szekrényben tartják lakat alatt Mozart eredeti partitúráit.

**Hat éves anyja Indiában**

A Timesnek jelentik New Delhiből: Két év alapos vizsgálat után megállapították, hogy valóban kell elfogadni azt az annakidején történt megállapítást, amely szerint egy 6 éves hindu leány gyermeket szült. A korai anyaságnak ebben a rekordesetében az orvosok mindeddig nem hittek. A szülés 1932 június havában Victoria Zenana kórházban történt. Az anya korát illetően kételemek merültek fel és ezért megbízták Kean doktort, hogy az igazságot megállapítsa. A doktornő orvosokból, főleg röntgenológusokból álló bizottságot szervezett, amelyet a közigazgatás embereivel egészítettek ki. A bizottság megállapította, hogy a fiatal anya nem lehet több hét évesnél és a hatóságok megállapították, hogy 1925 október 8-án született, de szülei rokonokra, ezek pedig ismerősökre bízták, ughogy egész láncolatlan kellett eljutni a legfiatalabb anyja születésének adataiig. Indiában, ahol gyakoriak a gyermekházasságok, nem ritka a korai anyaság sem, de abban mindenki egyetért, hogy ez volt a rekord. Eddig a 11 éves anyák tartották a rekordot, de ilyenekből nagyon sok van Indiában.

**A svéd országgyűlés 500 éves jubileuma**

Stockholmból jelentik: A svéd országgyűlés 1435 január 13-án ült össze először Arboga városában. Elhatározták, hogy 1935-ben háromnapos ünnepséggel fognak megemlékezni a svéd országgyűlés első megnyitásának 500. évfordulójáról. A fő ünnepség Stockholm Storkyrkan nevű régi templomában lesz a király, a királyi család és a legfőbb előkelőségek részvételével. Mindazok a svéd városok, amelyekben az országgyűlés 500. éves fennállása alatt összegyűlt küldöttségekkel vesznek részt az ünnepségeken. Arboga városán kívül, amelyben először gyűlt össze az országgyűlés, 14 olyan városa van Svédországnak, amelyek az elmúlt ötszáz év folyamán színhelye volt az országgyűlésnek.



La Reine des Crèmes

az eddig ismert szépítőszerek között a legsikerültebb. A korrall járó ráncokat megelőzi és eltünteti.

La Reine des Crèmes  
PARIS

A ködölök bámulata követi a szép nőt!

A jótársaságbeli nők körében elismert az epidermis e jótévő szerének hírneve. „La Reine des Crèmes” (A krémek királynője) az arc bőr valóságos alapeleme és elérhetetlen összetételével megteremtette nimbuszát. Még ma próbálják ki e csodás krémet.

## Az ostromállapot és a cenzura szeptember 16-án megszűnik

— Az Universul cikke az indokolatlan cenzuráról —

Bucurestiből jelentik: Inculet belügyminiszter ma értekezletet tartott a bucaresti-i lapok igazgatóival, akikkel a cenzura alkalmazásának módszereit vitatta meg. A belügyminiszter kijelentette, hogy

az ostromállapot és a cenzura szeptember 16-án automatikusan megszűnik.

A kormány ekkor majd tanulmányozza, hogy szükség van-e továbbra is ezeknek a rendszabályoknak életben tartására.

Az Universul mai száma egyébként vezető helyen közli a neves publicista, Bacalbasa Constantin cikkét, melyet a cenzura rendszere ellen ír. A cikkre az adott alkalmat, hogy az Universul egy legutóbbi számát elkobozták, azért, mert George Filipescu nyílt levelét hozta, aki ebben a levélben ugyancsak lapjának elkobzása miatt emelt szót. Az Universul igazgatójának közbenjárására Mayrodi államtitkár feloldotta az Universult az elkobzás alól és a cenzort, aki az elkobzást eszközölte, mint megirtuk, tizenöt napi fizeslevonással büntette. Bacalbasa a cenzura ellen foglalt állást fentemlített cikkében és következtetéseit során

ezeket mondja: Amikor a cenzurát elrendelték, megértettük az indokát. Duca tragikus halála még a korlátozások legnagyobb ellenségét, köztük magamat is meggyőzték ennek szükségességéről, de azóta már

hónapok múltak el, az idők megváltoztak, az országban nyugalom van.

Azt hisszük, állíthatjuk, hogy egy ország sem élhet állandóan kivételes törvények uralma alatt. Azzal végzem, hogy ismételtlen megkérdelem: Mikor üt már a teljes szabadság visszatérésének órája?

**Az aradi Steiner-cég építi fel a beomlott timisoarai Capitol-mozgót**

A város és a cég között létrejött a megegyezés. A timisoarai Capitol-mozgó ügyében döntő fordulat állott be, amennyiben a város vezetősége és az aradi Steiner-cég között létrejött a megegyezés a beomlott rész felépítése ügyében. A timisoarai átmeneti-bizottság ugyanis tegnapi ülésén jóváhagyta a Steiner-cég ajánlatát és a céget megbízta a Capitol-mozgó tetőszerkezetének vassal való újjáépítésével. A vas és fa ára közötti differencia címén Timisoara városa 300 ezer lejt fizet az építészeti vállalatnak.

A hivatalos törvényszéki szakértők a Capitol-mozgó ügyében ma benyújtották jelentésüket. A jelentésben a szakértők többek között megállapítják, hogy a faanyag teljesen jó volt és hogy helyi defektus, valamint szállítási hiba okozta a tető beomlását, amelyért egy város közegei, mint a Steiner-cég egyaránt felelősek. A Steiner-céget a jelentés szerint azért terheli felelősség, mert a szerződésben megállapított jótállási idő még nem járt le.

# KARLSBAD

Gyomor- és bélbajok, epekövek, epebántalmak egyetlen világhírű gyógyhelye.

## HOTEL PUPP

GOETHEWEG 462

Karlsbad legelső szállodája

Teljes komfort! Mélyen redukált árak!

Kérjen részletes prospektust a szálloda igazgatóságától

# Katonai alapon kívánják átszervezni Aradváros tűzoltóságát

**A nemzetvédelmi minisztérium mellett működő központi tűzbiztonsági felügyelőség feltűnést keltő átirata. Nagy feladatok várnak a tűzoltókra a jövő gázháborúk esetén. Mi a helyzet Aradon?**

A hirtelen beköszöntött szárazság időszerte tette a kormány illetékes tényezői előtt, hogy az egyes városok és községek tűzbiztonságának kérdéseivel foglalkozzanak. A nemzetvédelmi minisztériumnak külön tűzrendészeti osztálya működik Bucurestiben, amely hivatal központosítja az ország tűzrendészeti vonatkozó közigazgatási jelentéseket, hogy azokból megalkothassa az ország tűzoltó-, illetve tűzbiztonsági statisztikáját. Ennek a statisztikának egyébként külön jelentősége is van a jövő gázháborúk szempontjából: a gázháború ugyanis nagyjelentőségű feladatokat hárít a tűzoltói testületre, különösen a védelmi harcban, amikor a gázbombák eltávolítására, ártalmatlanná tételére,

**a felgyújtott épületek oltására és a gázmérgezetek elszállítására kerülhet sor...**

Mind ezek a szempontok, valamint a békeidők tűzbiztonsági következményei nemcsak a hadvezetőséget, hanem a kormányzat polgári osztályait is olyan mértékben foglalkoztatják, amelyek azt a látszatot nyújtják a jövőre nézve, hogy az ország tűzbiztonsági testületeit gyökeresen át kívánják reformálni.

Aradon a helyzet, mint tudjuk, ugyancsak alapos reformokra szorít. Ennek a nyolcvanezerenél több lelket számláló városnak tűzbiztonságára vigyázó városi tűzoltó-testület mindössze harmincnégy tagból áll, akik közül minden egyes ember negyvennyolc órányi szolgálatot tölt be, hogy a megfelelő tűzbiztonsági készületre számítani lehessen. Az aradi helyzetnél nem sokkal rózsásabbak a többi erdélyi városok tűzbiztonsági viszonyai sem, de még rosszabbak az erdélyi helységeknél az ókirályságbeli községek és kisebb városok tűzbiztonsági felszerelése és készülsége. Ezek az állapotok joggal okozhatnak komoly aggodalmakat a kormányzat illetékes vezetői körénél. Számos tüzeset történt máris az ókirályságban, melynek pusztító erejét egy

kellő létszámu és felszereléssel rendelkező tűzoltói testület idején csökkenthetné volna. Mindezek az okok arra ösztökélték tehát a nemzetvédelmi minisztérium mellett működő tűzrendészeti országos felügyelőséget, hogy központosítani igyekezzék az ország tűzbiztonsági szolgálatát és — amint ez a vasut esetében is bekövetkezett, —

**militarizálási alapon kíséreljék meg az amugy is egyenruhában működő tűzoltó-testületek átszervezését.**

Aradváros közigazgatási osztályához szerdán reggel érkezett meg az országos tűzrendészeti felügyelőségtől egy átirat, amelyben véleményt kérnek Aradváros illetékes vezetői körétől, a tűzoltói testület esetleges militarizálására vonatkozólag. Az átirat figyelemreméltó módon fejtegeti, hogy a tűzoltótestület fenti reformja nemcsak a szolgálat létszámának jelentékeny emelését eredményezné, de megfelelő fiatal emberanyagot tartana állandóan fegyelmezett készenlétben. Ezenfelül természetesen a tűzoltótestületek felszerelését is a technikai vívmányoknak megfelelőleg egészítenék ki, úgy, hogy veszélyesebb méretű tűz esetén, egyszerre két-három szivattyús vizsugárral működő oltókészülékeket vehetnének igénybe a jelenlegi egycsöves, avult típusú tűzoltókocsi-fecskendők mellett.

Mindezek a tervek természetesen még komoly megfontolás tárgyát kell, hogy képezzék, hiszen a tűzoltóság militarizálásának vannak bizonyos szociális szempontjai is, amelyek megfontolását a minisztériumi szerv a városvezetésre bizza. Amny bizonyos, hogy a jelenlegi helyzet Arad derék tűzoltóira óriási munkát ró, anélkül, hogy arányos ellenszolgáltatásban lenne részük és az a tény is vitán felül áll, hogy a városi tűzoltóság felszerelése nemcsak egy gázháború, de a legkomolyabb tűz esetén is már nagy kívánalmakat hagy hátra, melyeket feltétlenül segíteni kell.

## Ujabb áldozatot követelt Pecican a Maros

**A folyóba fulladt a vasárnapi halálos szerencsétlenség áldozatának unokafivére**

Még el sem temették Pecican a vasárnapi fürdőzés szerencsétlen áldozatát, amikor már újabb halálos szerencsétlenséget jelent tudósított. Az újabb áldozat Kiss (Szegevári) Lajos 20 éves gazdálkodó, aki pontosan a Maros azon a helyén fulladt be a vízbe, ahol Kelemen József sportember lelta halálát, aki különben Kiss Lajos unokatestvére volt. Kiss Lajos béreseivel együtt délután fél 3 órakor ment le a Marosra, hogy lovait megfüröszse. Apja jó módú ember és a husz éves egyetlen fia a gazdaság ügyeit intézte. Kiss Lajos nem tudott uszni és ezért a part szélén az alig térdig érő vízben lubickolt, míg emberei beljebb vitték lovait a mélyebb vízbe. A fiatal gazdálkodó béresei egyszerre csak arra lettek figyelmesek, hogy gazdájuk a víz alá bukik és pillanatok múlva a lába emelkedett ki a vízből. Még jóformán nem is tudhatták mi történt, amikor a Maros sebes árja a közép felé sodorta a gazdálkodó testét. Többen utána usztak, sőt csónakkal is a nyomába indultak. Kiss Lajos még egyszer felemelkedett a vízben, kétségbeesetten kiáltott segítségért, majd végleg eltűnt a vízben. A segítségért, majd végleg eltűnt a vízben. A segítségért,

gére siető férfiak nem tudták a szerencsétlent megmenteni.

A szerencsétlenségről értesítették a csendőrséget és a hevenyében lefolytatott vizsgálat megállapítása szerint Kiss Lajos a meleg következtében valószínűleg rosszul lett és belezuhant a vízbe. A gazdálkodó tragikus halálesete általános részvételt keltett Pecican, ahol széles körökben ismerték a fiatal Kiss Lajost. Itt írjuk meg, hogy a vasárnap vízbe fulladt Kelemen Józsefet a szerencsétlenség után temették el nagy részvét mellett.

Az esti órákban jelenti a tudósítónk, hogy a tragikus halált halt Kiss Lajos holttestét 7 órakor kifogták a Marosból. Az ügyben még folyik a csendőrségi eljárás. Általában az a vélemény alakult ki Pecican a szerencsétlenséggel kapcsolatban, hogy a hatóságoknak szigorú rendszabályokat kellene életbeléptetni és megjelölni azokat a helyeket, ahol a mély víz kezdődik, nehogy hasonló szerencsétlenségek ismételten előforduljanak.

**HA NYARALNI MEGY**  
és elsőrangú anyagból készült

**utazó bőröndöt**

neszesert, női táskák, vagy bármilyen más bőr-  
dizsműtűt olcsón beszerezni kíván, keresse fel

**WÜRZL és FIAI**

bőrdizsműtű üzletét BUDAPEST, Váci-ucca 5.  
Erdélyi vevőknek 10% külön kedvezményt adunk. 472

## A Woolworth-milliárdok ura Budapesten

**A szálloda halljában tömegesen lesik, hogy láthassák a világszép Barbarát és a hercegi vót**

Az Aradi Közlöny mai számában rövidesen jelentette, hogy a milliomos new-yorki Hutton-házaspár szép leányával, Barbarával és vejével, a georgiai Alexis Mdivani herceggel Budapestre érkeznek.

Csak dadogva lehet kiejteni a herceg nevét, amelynek már csengésében is benne van mindaz, amiről az amerikai milliomosok leányai álmodoznak. Amikor délután 6 órakor a szállodába érkezünk, a hall viharzott a lefordíthatatlan amerikai kifejezésektől. Huttonék titkárai intézkednek.

Az egyik titkár feltűnő, spárgaszerű jelenség. Magas, vékony, fiatal fiú, hosszú, puha fejjel. A világ legérdekesebb növénye lehetne, ha nem volna Huttonék fősámánja. Állandóan mosolyog.

Persze: keep smiling! Kacagva magyarázza a portásnak, hogy ma „diner at eight” lesz, vacsorát adnak Huttonék a szállodában. Telefonon felhívják gróf Szapáry Antalt, aki nővérel együtt hivatalos a vacsorára. Amerikai milliomosok szeretnek arisztokratákkal étkezni.

Mdivani herceg még alszik, ezért a titkár kezét figyeljük meg.

**Ilyen kezük nincs európai titkároknak.**

Óriási két lapát, maga a megtestesült közbiztonság.

A szállodában mindenki Mdivani hercegnek született B. Hutton szépségéről áradozik:

— Földöntuli jelenség, olyan szép, hogy az ember szeretne sirva fakadni, — állapítja meg valaki.

Hirtelen nagy sürgés-forgás támad. A titkárok, portások kirohannak.

Rolls Royce áll meg a Mária Valéria-uccal kapu előtt. Gyönyörű, magas, barna asszony és magas, fehértűs, monoklis ur ugrik ki a kocsiból. A sofőr mellett ülésről apró, szürkeruhás bácsit emelnek le.

— Mr. Frankim Hutton, New-Yorkból. A Woolworth-milliárdok ura.

A fehértűs ur Horthy Jenő, a kormányzó öccse, a hölgy pedig Mrs. Hutton.

Szokatlan dolgot látunk: Mr. Hutton pullovert hord a fején. Rendkívül érdekes jelenség. A könnyű délutáni szélben festői pompával lebeg a milliárdos fején a szürke kötött-áru. Ugylátszik, fázik s otthon hagyta a kalapját. A járdán a titkárok kicsomagolják Mr. Hutton fejét a pulloverből. Most látjuk csak az arcát: sárga, mint a legtöbb amerikai milliárdosé. Ez olyan arcuniformis. Az orrán cvikker van, de különben nincs rajta semmi feltűnő így a pullover nélkül. A cvikker mögött apró, élénk madárszem.

A hallban ide-oda topog, intézkedik, okézik és különböző cédulákat szed elő pénztárcájából. Pénzt nem látunk nála. Gyönyörű fiatal felesége felrohan a lépcsőn a kilencszobás apartmán felé, ahol még mindig alszik a világszép Barbara és a hercegi vó. Mdivaniék repülőgépen Velencébe utaznak, de a szüleik tíz napig még Pesten maradnak. A hallban nagy tömeg lesi, mikor ébred fel végre az álmos Barbara, a világ legszebb és leggazdagabb asszonya.

**CENTRAL: 7¼ és 9¼ órakor!**

**Az énekek éneke!**

H. SUDERMANN világhírű regényének filmváltozata

**Marlene Dietrich, Brian Aherne,  
Lionel Atwill.**

Reprizhelyárak: 8, 10, 15 és 20 lei.

**SELECT: 7¼ és 9¼ órakor!**

**Divat a szerelem!**

Zonés vigjáték. Főszerepekben:

**Renate Müller, Georg Alexander,  
Otto Wallburg.**

Reprizhelyárak: 7, 10 és emeleten 15 lei.

## A belföldi kölcsön előkészítő munkálatai

Bucurestiből jelentik: Slavescu pénzügyminiszter már holnap megkezdi a belföldi kölcsön előkészítő munkálatait. Ebből a kölcsönből tudvalevőleg likvidálni akarják az állam belföldi adóságait, egy részét pedig a nemzetvédelem, közegészségügy és közoktatásügy céljaira fordítják.

# H I R E K

Az álmatlanság oka:

## a rossz lelkiismeret!

Londonból jelentik: Lord Horder, a híres orvos az álmatlanság okairól és gyógyításáról tartott előadást az angol orvosszövetség bournemouthi gyűlésén. A kiváló tudós szerint az álmatlanságnak egyik fő oka a rossz lelkiismeret. Gyakran előforduló okok még: a félelem, a szerelem, a harag és a szomorúság. Ezeknek a gyógyításához pedig inkább lelki kezelésre van szükség, mint kábítószerekre.

Mint ahogy a legtöbb ember tulsokat eszik, ugyanugy tulsokat alszik is — mondotta. — Az ember általában jobban alszik, ha nem eszik semmit néhány órával a lefekvés előtt. Vannak viszont olyanok is, akik teli gyomorral tudnak a legjobban aludni.

Sokan jó altatószernek tartják az alkoholt. Erre vonatkozólag az a véleménye Lord Hordernek, hogy italos embertől este nem kell megvonni az alkoholt, annak azonban nincsen semmi értelme, hogy lefekvés előtt pálinkát igyanak olyanok, akik különben nem szoktak inni. Az alkohol ezeket csak izgatja és így éppen az ellenkező hatást éri el.

Sokan azt hiszik, hogy nem tudnak éjszaka aludni, ha nappal szundikálnak egy kicsit — folytatta a tudós. — Azt hiszem ez tévedés. Sohasem tapasztaltam, hogy az ember kevésbé jól aludna, ha napközben szundított egy keveset. Éppen ellenkezőleg. A reggeli fejfájás okairól beszélt ezután s rámutatott arra, hogy ez gyakran a szemnek előző napon át való megerőltetésnek következménye.

**IDŐPROGNÓZIS.** Meleg idő, felhősülés, nyugaton és északon valószínűen zivatarok. Kivált nyugaton, a hőség némi csökkenése várható.

**Tatarescu az ifju liberálisok között.** Bucarestből jelentik: Tatarescu miniszterelnök ma délben az ifju-liberálisok „Szabadgondolat” nevű csoportjával ebédelt, amelynek tagjaival a nyári szabadságidő alatt lefolytatandó propagandát tárgyalta meg.

**Vasárnap minisztertanács lesz Timisoarán.** Bucaresti-i jelentés szerint a timisoarai minisztertanácsot előreláthatólag a jövő vasárnap tartják meg.

**A Banca Nationala 25 millió frankot utalt át Párisba.** Bucarestből jelentik: A Banca Nationala 25 millió francia frankot utalt át Párisba. Ez az összeg — az új pénzügyi egyezmény értelmében — az áprilisi szelvényesedéesség fedezésére szolgál.

**Utaznak a politikusok.** Bucarestből jelentik: Vaida Sándor Voicu Nitescu kíséretében Brasovba utazott. Tilea Eforiába, Iunian pedig Vatra Dornára utazott.

**Amerika erősíti hatalmas flottáját.** Londonból jelentik: A Daily Telegraphnak jelentik Washingtonból: Az Egyesült-Államok tengerészeti minisztere a hajóépítő műveknek megbízást adott négy darab, egyenként tízezer tonnás cirkáló felépítésére. Az új megrendeléssel együtt összesen ötvennégy új hadihajót építenek Amerikában, amelyek együttesen 226-000 tonnát reprezentálnak.

**Aradi közigazgatási vezetők utazásai.** Dr. Groza János megyei prefektus szerdán a halnagiúri járásban látogatta végig a községeket, személyesen győződve meg a lakosság panaszairól. — Vulpe József munkakamarai elnök a kamarai körlet egyes nagyobb városait látogatta végig. Utiprogramja: Oradea, Satumare, Tgmures és Déva városokon át vezet. — Dr. Ursu János városi interimár-bizottsági elnök szerdán Timisoarára utazott. Hír szerint utja a vasárnapi timisoarai minisztertanácsal állott összefüggésben.

**Pánik a galati-buzau vonaton.** Brailából jelentik: A Galati és Buzau között közeledő vonat egyik másodosztályú vagonja kigyulladt. Az utasok között természetesen rémült pánik keletkezett, a vonatot azonban idejében sikerült megállítani a nyílt pályán, ahol az égő vagonot lekapcsolták. A tűznek nincs emberáldozata.

**Elsült fegyver.** Cernautiból jelentik: Stefan Gheorghiu banktisztviselő ma egy macskára célzott fegyverével. A puská elsült és a sörét a szomszédos ház ablakában levő Margareta Voivoda asszonyt, egy volt osztrák hadseregbeli őrnagy feleségét sebesítette meg. Az uriaszonyt életveszélyes állapotban szállították a kórházba, a tisztviselő ellen pedig megindították az eljárást.

— **Felmetszte a hasát.** Craiováról jelentik: Constantin Micu craiovai fiatalember ma összeveszett édesanyja vadházastársával, Coman Todoral, akire késsel támadt. A szerencsétlen embert felmetszettel hassal szállították a kórházba és állapota életveszélyes.

— **Nem érkezett rendelet a pénzügyi tisztviselők állítólagos nyelvvizsgájáról.** Lapunk tegnapi számában megemlékeztünk arról az elterjedt hírről, hogy a pénzügyi szolgálatban levő kisebb-szebbi tisztviselőktől nyelvvizsgát fognak kívánni. Autentikus helyről arról értesülünk, hogy erre vonatkozóan semmiféle rendeletet nem adtak ki és így kétséges, vajon a híresztelés fed-e a valóságot.

— **Rendben telt el augusztus elseje Budapesten.** Budapestről jelentik: A beharangozott „vörös” augusztus elseje teljes nyugalommal telt el Budapesten. Az éjszaka röpcédulákat osztogattak a külvárosokban és a munkásokat tüntetésekre izgatták. A magyar fővárosban kedden este teljes rendőri készséget rendeltek el, de beavatkozásra sehol sem került a sor. Ennek oka állítólag abban rejlik, hogy a magyar munkástömegek a hivatalos körök véleménye szerint kiábrándultak a vörös ámitásokból, másrészt pedig a földalatti szervezkedés vezetőjét a napokban fogta el a rendőrség.

## Hatmillió élőlény halt éhen...

Londonból jelentik: A canterbury-i érsek, a lordok házában beszédet mondott, amelyben megdöbbenő adatokat tárt a felsőház elé. Elmondotta, hogy Oroszországban olyan rettenetes kiterjedésű éhínség uralkodik, amelynek az emberek milliói esnek áldozatul. Beszéde során kijelentette, hogy nem akar a hatás kedvéért, nagy arányokat feltüntetni, de pontos számadatokkal igazolni tudja, hogy Oroszországban, az éhínség katasztrófális jeleget öltött. Szovjet-oroszország déli részén hatmillió élőlény pusztult el az éhínség következtében. Egyetlen városban — mondotta az érsek — 240.000 lakos közül, negyvenezer ember pusztult el. A lóhús — mondta a canterbury-i érsek — csemege-számba megy. A lakosság patkányokkal, egerekkel táplálkozik. Sok helyen a fakéreg a népek egyedi tápláléka.

— **Lefejezett leánytest a vasúti sínekben.** Debrecenből jelentik: Tegnapi este a vasúti sínekben egy lefejezett kislány holttestét találták. Kiderült, hogy az illető Tóth Erzsike 15 éves debreceni leánya, akit a vonat szörzoros értelmében lefejezett. A holttest mellett a sínekhez kötött zsineget is találtak, amiből arra következtettek, hogy a leánykát a vasúti sínekhez kötötték, mielőtt a vonat arra ment volna. Valószínű tehát, hogy kéjgyilkosság történt és a rendőrség erősen nyomoz ez irányban.

— **FÖLDRENGÉS-KATASZTRÓFA A FILIPPINI SZIGETEKEN.** Newyorkból jelentik: Filippini-szigetéről érkező jelentések szerint tegnap nagy földrengés pusztított a sziget északi részén. A földmegmozdulás elpusztította nemcsak a táviró és telefontávközpontokat, hanem a rádióállomások kisugárzó antennáit is. A katasztrófa területéről ezért nem érkezhettek részletes jelentések, bizonyos azonban, hogy nemcsak óriási pusztítást okozott a földrengés a szigeten, hanem többszáz ember is elveszítette életét.

— **Borzalmas gyermektragédia játszódott le ma Barza községben.** Ban Zaharias barzai gazdálkodó ma eltávozott hazulról és kis három éves gyermekére nagyobb leánya, a tíz éves Mária vigyázott. A nagyobb leány később örizetlenül hagyta a három éves gyermeket, aki a tüzhely közelébe került. A szerencsétlen gyermek olyan közel merészkedett a kályhához, hogy egy kipattanó szikra a ruháját lángrelbhattotta, mire a szomszédok észrevették az égő gyermeket, már nem segíthettek rajta. A szülők, amikor hazatértek és a borzalmas szerencsétlenséget tudatták velük, eszméletüket veszítették.

— **Újra engedélyezték a budapesti „Reggel” megjelenését.** Budapestről jelentik: A kormány megengedte a betiltott hétfői „Reggel” című lap újból való megjelenését. A lapban Grieger képviselő tollából egy Hitler kancellárt súlyosan támadó cikk jelent meg és ezért tiltotta be a lapot a magyar belügyminiszter egy hónapi időre. A sajtószervezetek intervensziójára azonban megállapították, hogy a felelősség Grieger Miklóst terheli, ezért a lap ellen hozott intézkedést visszavonták. A lap mindössze kétszer nem jelenhetett meg.

— **Agyonlőtte felettesét, mert elbocsátotta állásából.** Brailából jelentik: Ma délelőtt a brailai főútvonalon Alexandru Fundaleanu lelőtte Plesa villanytársulati ellenőrt, mert ez elbocsátotta állásából. Fundaleanun azonnal letartóztatták.

— **Kinos botrány a clujl kémkedési pör tárgyalásán.** Beszámoltunk arról az érdekes kémkedési bűnpörrel, amelyet tegnap tárgyalta a clujl hadbíró. A tárgyalásról ma az alábbi érdekes részletet jelenti tudósítónk. A hadbíró éppen a vádiratot ismertette. Amikor a vádiratnak ahhoz a pontjához értek, amely szerint a vádlottak Jakabffy Baby táncbanárnő és Stravescu tüzérfőhadnagy egy Ullmann Sándor nevű budafoki lakos közvetítésével több fontos katonai adatot szolgáltatott ki a magyar katonai hatóságoknak és ezért 200 dollárt kaptak, a hallgatóság sorából felugrott egy jólöltözött idősebb magas férfi, aki Jakabffy Baby elé ugrott, néhány szót kiáltott felé románul majd leköpte. A kinos incidensnek a teremszolgák vetettek véget, akik a magáról megfélemezett férfit elvezették. A vádlott nő a botrányos jelenet után idegesen ugrott fel és védőjéhez szinte kiabálva intézte a kérdést: Mit akar, az Isten szerelméért, mit akar tőlem ez az ember? Az elnök nyomban rendet teremtett, majd kiírította a termet és csak ezután fejezték be a vádirat részének ismertetését és megkezdődött Stravescu főhadnagy kihallgatása. A tárgyalást különben, mint megirtuk, augusztus 13-ára halasztották el.

— **Lakbérkülönbözeti összegekről kiutalások érkeztek Aradra.** Az 1933-34. állami évre járó lakbérkülönbözeti összegekből az alábbiak címére érkeztek kiutalások, amelyek a pénzügyigazgatóság I. emelet 24. sz. a. hivatali helyiségében átvehető: Quirini Sándor 7200 lej, Freund Szigmond és felesége 35-244. Astra-gyár 62.904, Stoll Emánuel 5600, Korányi Barna dr. 6480, Stern Lipót 7200, Löwy Márkus 7440, Socop Ottóné 6472, Hajas Illés 3264. özv. Crisan Jánosné 5276, Goldschmiedt Sándor örökösei 7600, Binder Károly 5800, Hirsch Jenő és felesége 6240, Plesz Gyula és felesége 6800, lej.

— **Dr. J. Kerekes Rózsi belgyógyász-speciálista hazaérkezett.** (Str. Mocioni No. 18.)

— **Egy dugsgazdag asszony felgyújtotta villáját.** Karlsbadból jelentik: Nagy feltűnést keltett egy karlsbadi uriaszonynak, Gottl Erna 44 éves háztulajdonosnőnek a letartóztatása. Gottl Erna, a kinek szépen épült és fényűzővel berendezett villája van, egy néhai nagypári vezérigazgató özvegye. magas összegre biztosította be ingatlanát és a villában gyanús körülmények között tűz támadt. A biztosítótársaság feljelentésére vizsgálat indult meg, amely olyan terhelő adatokat derített ki, hogy Gottlnét letartóztatták. A vizsgálati fogság cellájában az asszony idegösszeomlást szenvedett, mire átszállították egy szanatóriumba rendőri őrizet mellett.

## Jogerősen sterilizálásra ítélték egy amerikai tolvajt

egy amerikai tolvajt

Az oklahomai Mac Alester-ben a legfeljebb törvényszék visszautasította a sterilizálásra ítélt többszörösen rovott multu George Winkler 28 éves hirdetési ügynök fellebbezését és így az ítélet jogerős lett. Alsófokon sterilizálásra ítélték a megrögzött bűnöst, akiről az orvosi vizsgálat megállapította, hogy betegesen hajlamos a lopásra. Az ítélet nemcsak Oklahomában, hanem az egész Unióban nagy feltűnést keltett, a sajtó szenvedélyesen támadta és középkoriansnak minősítette. A fellebbezés csak úgy volt lehetséges, hogy körülbelül 300 hasonló sorsra váró bűnös összeadta a szükséges pénzt s most, hogy a legfelsőbb törvényszék végérvényesen döntött, bizonyosra lehet venni, hogy a sterilizálási ítéletek egymást fogják követni.

— **Az osztálysorsjáték mai húzásának eredménye.** Bucarestből jelentik: Az osztálysorsjáték mai húzásának eredményei a következők: Egy millió lejt nyert: a 26-350. kétszázézer lejt: a 30-159. százezer lejt: az 50-478, ötvenezer lejt: a 76-587 számú sorjegy.

— **Kezdődő ütőerelmeszesedésnél reggel éhgyomorra egy pohár természetes Ferenc József keserűviz úgy az alhasi pangást, mint az emésztés renyhességét megszünteti, a rekeszizom emelkedését csökkenti és a magas vérnyomást mérsékli.** A gyakorlati orvostudomány vezető személyiségei a Ferenc József vizet azért becsülik olyan sokra, mert ez a változás éveiben is gyorsan és rendkívül enyhe módon szabályozza a szervezetekre oly igen fontos gyomor- és bél működést.

— **Ma az alatti gyógyszertárak tartanak éjleli szolgálatot:**

JANKA: Bulevardul Regele Ferdinand.

SZONDI: Str. Consistoriului.

WEISZ: Piața Avram Iancu.



— Kirabolták a washingtoni képviselőház postahivatalát. Washingtonból jelentik: Egy fegyveres bandita tegnap este behatolt a képviselőház postahivatalába és arra kényszerítette a pénztárost, hogy adja ki a hivatal pénzkészletét. Az erőszakos látogató azonban csak 4—5 száz dollárt kapott és a zsákmánnyal elmenekült.

— Rendőri felügyelet alá helyezték két volt minisztert Bulgáriában. Szófiából jelentik: A politikai élet szenzációja, hogy két volt agrárpárti minisztert, Dicsevet és Dimovot rendőri felügyelet alá helyezték. Az intézkedés okául eddig csak annyi derült ki, hogy állítólag mindketten kapcsolatban állottak a macedon nacionalistákkal.

— Dr. Kurzer Károly fogorvos rendelését a Bohus-palotába helyezte át: II. kapu, I. emelet.

— Aradi kirándulók Bihorban. Megirtuk, hogy a Societatea Carpatina Ardeleana aradi Czáran-osztálya augusztus 4—6. kirándulást rendez Bihor gyöngvébe, a festői szépségű és 1400 méter magasan levő Stăna de Valera. A vezetőség már jó nyitott autókamionról gondoskodott s így a szép vidéket könnyen lehet szemlélni. A fürdőre vezető elsőrangú serpentin-utról gyönyörű kilátás nyílik mindenfelé, míg a fürdő környékére kisebb kirándulások is rendeztetnek. A viteldij 165 lej, előjegyzéseket elfogad a Sándor Iván-féle sorsjegyviroda, hol a részletes tudnivalókat is közlik. A jelentkezés határideje péntek este 7 óra.

— Hírek az aradi rendőrségről. Kohut Béla, Calea Saguna 69. szám alatti lakos pincéjébe az éjszaka folyamán betörök hatoltak be, több mint 2000 lej értékű különféle holmit loptak el. — Leucutia Elena Str. Romul Veliciu 69. számú lakásába betörték és 1800 lejt loptak tőle. Az ügyekben vizsgálatot vezettek.

— A serdülő ifjúságnak adjunk hetenként leg alább egyszer reggel felkeléskor egy-egy kis pohárvívi természetes „Fereset József” keserűvizet, mert gyomor-, bél- és vértisztító hatásának, fiuknál és leányoknál egyaránt, igen fontos eredményeket köszönhetünk.

## Tűzijáték, lampionos csónakfelvonulás

az aradi újságírók strandünnepélyén

Alig jelentek meg első beharangozó cikkeink a város közönségének körében, de főképpen a strandiolók között, máris általános érdeklődés nyilvánul meg az újságírók által rendezendő strand-ünnepély iránt, amelynek különös vonzerőt kölcsönöz, hogy színhelye a strand lesz, ahol már évek óta nem folyt le hasonló, újszerű és szórakoztató ünnepély. Az érdeklődést fokozza a külföldi szabályok szerint megtartandó strand-szépségverseny, valamint az a nagyarányú Maros-ünnepség, amelyet a rendezőbizottság előkészít. A Maros-ünnepség programjait közlő izelítőképben egyelőre csak kettőt említünk meg: a vízi karnevált, amelyen elsősorban gyermekek vesznek részt és amelyet felvirágozott, díszes csónakok felvonulása tesz érdekessé, grandiózussá, valamint az esti lampionos felvonulást és a tűzijátékot, amely a Maros balpartjáról gyönyörködteti majd a közönséget.

Garden-partynk egyik legérdekesebb meglepetése lesz az a valóban szinte páratlan arányú társasjáték, amelyben nemcsak egy elszigetelt csoport, egy szűkkörű társaság, de Arad egész közönsége — egy héten keresztül — résztvehet és amelynek győztesei a kitűzött jutalmakat természetesen az újságírók strand-ünnepélyén kapják meg. Mindenkinnek, aki következő cikkeinket figyelemmel kíséri, aki rejtvényfejtésben, detektívtörténetek megoldásában járta, esélye van arra, hogy az egész városra kiterjedő társasjáték értékes díját megnyerje. A társasjáték feltételeiről legközelebbi számainkban közlünk részleteket.

A meglepetések és ötletek egész sorát tartjuk még raktáron. Minden nap egy-egy izelítőt, kosztót adunk belőlük. Amit nyújtani akarunk, az nem több és nem kevesebb, mint jókedvet, szórakozást varázsolni egy napra Aradra, egy jól eltöltött nyári vasárnapot ajándékozni Arad közönségének. Ezt az igyekezetet pedig csak siker koronázhatja. Ment a jókedvet, a szórakozást, a hétköznapokból való kizökkenést, az üdülést nemcsak mi — a garden-party rendezői — akarjuk, de maga Arad közönsége is.

## Aradra újra rámosolygott a szerencse

# Negyedmillió lejt nyert egy aradi uriaszony

A 26.350. számú sorsjegy kalandos utja az eladótól a szerencsés nyerőig.  
»Az egyiknek sikerül, a másiknak nem...«

Aradra ma újból rámosolygott a szerencse... Már szinte tradicionális, hogy az állami osztálysorsjáték minden egyes húzásánál egy-egy nagyobb nyeremény Aradra is jut. Ma délelőtt telefonon tudták az aradi Goldschmidt-bankházzal, hogy a nála vásárolt

26.350. számú sorsjegyet milliós nyere-ménnyel húzták ki.

Mint később kiderült, a kérdéses sorsjegy egyik egynegyvenes szelvényét egy aradi tisztviselő felesége vásárolta meg, aki így tehát 250 ezer lejt nyert. A nyertes sorsjegy három darab egynegyvenes szelvényét a Goldschmidt-bankház fióküzlete Oradeán adta el, ahol azokat egy háztulajdonos, egy iparos és egy kereskedő vásárolta meg.

Az aradi tisztviselő feleségét a bankház egyik tisztviselője értesítette az örömteljes eseményről. Amikor az uriaszonnal közölte, hogy sorsjegyével 250 ezer lejt nyert, sirva a tisztviselő nyakába borult.

Az első izgalomban nem is találta meg a nyerő sorsjegyet és csak percekig tartó, kapkodó keresés után került elő a negyedmillió lejt képviselő, téglalap alakú papírdarab a szekrény mélyéről.

A szerencsés nyerő már régebben játszik az államsorsjátékon és a III-ik osztályon legutóbb ezer lejt nyert. Férje ekkor, arra való hivatkozással, hogy az ezer lejtre szükségük van, nem akart újabb sorsjegyet venni. Az uriaszony azonban ragaszkodott hozzá, hogy tovább játszanak és így került hozzá a 26.350. számú sorsjegy.

Mig a 26.350. számú sorsjegy az uriaszonnynak szerencsét hozott, két régebbi tulajdonosának rendkívüli pechet jelentett. Gladius Tibor, az ismert aradi jazz-karmester két éven át játszott ezzel a számmal és sorsjegyet, amelyet az egyik dohánytőzsdében vásárolt, legutóbb is meg akarta újítani. Amikor azonban a dohánytőzsdében jelentkezett, közölték vele, hogy előbb kellett volna igényét bejelentenie, mert közben a sorsjegyet már másnak adták el. Ugyancsak ezzel a számmal játszott egy Vasile nevű vasuti munkás, aki azonban a második osztály húzása után — anyagi viszonyai miatt — nem tudta a sorsjegyet megújítani és lemondott róla. Így került később a sorsjegy az aradi uriaszonyhoz, akinek végül is meghozta a szerencsét, amelyet minden sorsjegy-tulajdonos a sorsjegy vásárlásának pillanatában titkon remél...

## Rendkívüli kedvezmények

az augusztus 10-én induló Budapest-bécsi különvonat utasainak

A szegedi ünnepi játékokon is résztvehetnek az olcsó budapest—bécsi kirándulás utasai. Az érdeklődők olcsó különvonattal utazhatnak Budapestről Szegedre. Az utazás díja Budapestre és vissza közös utlevéllel és vizummal 1100. saját utlevéllel 775 lej. Bécsbe és vissza közös utlevéllel 2190, saját utlevéllel 1870 lej.

Azoknak, akik közös utlevéllel utaznak, a következő iratokat kell benyújtaniok: Állampolgársági bizonyítvány (közjegyzői másolat), vörös igazolvány, vagy carnet, katonaköteleseknek 18—50 évig a Cercul de recrutare igazolványa, három darab fénykép, férjezett nőknél a házassági levél közjegyzői másolata és a férj beleegyező nyilatkozata, kiskorúaknál szülői beleegyezés.

A különvonat augusztus 10-én indul

— ÁTREPÜLTÉ AZ ÓCEÁNT A „SZIVÁRVÁNY” REPÜLŐGÉP. Párisból jelentik: A „Szivárvány” repülőgép, az Atlanti Óceán átrepülése után, Porto Pralába érkezett, majd folytatta útját Casablanca felé.

— Tizedszer nőült meg egy nyolcvanéves kereskedő. Falestiből jelentik: Óriási feltűnést keltő házasságkötés történt a napokban Falestiben. Steinmann Mózes 80 éves kereskedő tizedszer lépett az anyakönyvvezető elé. Első feleségével 40 éven keresztül élt boldog házasságot, majd annak halála után klienszerűen változtatott asszonyt.

és annak létszáma máris biztosított. Felhívjuk a résztvevők figyelmét, hogy akik nem akarnak tíz napot tölteni a magyar fővárosban, azok — akár közös, akár egyéni utlevéllel utaznak — 250 lej felülfizetése mellett, augusztus 15-én visszatérhetnek Budapestről a délután 5 órakor induló menetrendszerű gyorsvonattal.

A társasutazásban való részvételre a jelentkezési határidő augusztus 6-ika, délután 6 óra.

Ragadja meg tehát mindenki a kedvező alkalmat és helyének biztosítása végett, minél előbb jelentkezzen a társasutazásra. Jelentkezéseket elfogad és felvilágosításokkal szolgál az Aradi Közlöny, valamint az Erdélyi Hírlap kiadóhivatala.

— Furcsaságok egy kertestvérpár életében. Két kaliforniai táncosnőről írja a következőket a Paris Soir: A táncospar két ikertestvér, az egyik Mildred, a másik Josephine. Oaklandban tüntel fel táncukkal és itt ismerkedtek meg két fivérével John és Thomas Sheelyvel. Az ikertestvér csodálatos kettős élete azzal folytatódott, hogy mindketten aznap mentek hozzá a két Sheelyhez. Mindkettőjüknek négy gyermekük született, amelyek közül kettő iker. Az ikerpár ugyanazon a napon, csaknem ugyanabban az órában született. Mildred és Josephine aznap szökött meg a férjéről és a bíróság mindkettőjüknél aznap mondta a választ. Válásuk után mindig együtt szerepeltek színpadon és hogy hűségesek maradjanak multukhoz, most egy napon mentek feleségül — két Burton fivérhez.

## SZERENCSEMALAC!

### Terézkörúti Színpadon

zenés burleszk. — Irta: Jean Letraz, magyar színpad alkalmazta: Bus Fekete László, rendező: Vaszary János. Játsszák: Vaszary Piri, Ráday Imre, Pártos Erzsébet, Komár Juliska, Abonyi Szigeti, Z. Molnár, Keleti stb. 3104

Legdrágább hely 450. Vasárnap d. u. 4-kor 3.—

## URANIA

MA, csütörtökön 7 $\frac{1}{2}$ , 9 $\frac{1}{2}$  órakor  
Olcsó helyárrakkal

### Pat és Patachon

a kacagás nagymestereinek pompás bohózata, a

## Holdkórosok

Jön! H. G. Wells regénye:

EMBERI BESTIAK

# Lovag Freystädler Jenő

## török pasa, az egykor mesésen gazdag főúr nyilatkozik a „gonosz” hitelezőkről és a régi szép időről

Hová lettek a ragyogó fogatok, amelyek feltűnést keltettek a budapesti Stefánia-uton

Budapestről jelentik: A hűvösvölgyi Park-szatórium egyik szobájában szürke ruhában, fehér mellényben, álló magas gallérban, készenvarrott lila csokornyakkendőben, gombos sárga félcipőben, szemben ül velem a boidog béke Budapestjének legkülönösebb és legnépszerűbb gavalérija, lovag Freystädler Jenő, a török pasa.

Foltozott, fehér cérnafejtű a kezén. Fekete bajuszáról csöpög a pomádé. Mélyenülő szemei idegesen járnak. Nagyon megváltozott...

Mindenki csodát beszél mesészerű vagyónaról. Az ő kocsijai voltak a legragyogóbbak, a legfényesebbek a Stefánia-uton. Frakk, klakk és eszkarpen. Fényűző éjct. Világkörűl utazások. Premierok. Audienciák a török szultánnal, kitüntetések. Nagy vagyont örökölt. Veszprém megyében hatalmas birtokot. Budapesten házakat. A Hűvösvölgyben ősparkot.

Ez volt. Az általános gazdasági leromlás a pasa vagyont sem kímélte meg. Évek óta arról beszélnek, hogy

### Freystädler is tönkrement.

Anyagi leromlását sokan nővére, Freistädler Flóra tékozlásával magyarázzák. Freistädler Flóra néhány év alatt elverte az örökséget, nagy adósságokat csinált s ezt testvére, a lovag rendezte. Aztán jöttek a rossz spekulációk. Az ostromló hitelezők. S a vagyont kezdett apadni.

### Freistädlerrel a legkülönbözőbb híreket terjesztik.

Elvonult a városból, elhagyottan él a kis hűvösvölgyi szatóriumban.

A kis szobában beszélgetünk a pasával anyagi leromlásáról, a csódról, amelyet az elmúlt napokban kértek ellene. Tönkremenéséről és mindarról, ami néhány éve foglalkoztatja a közvéleményt a pasa személyével kapcsolatosan.

A foltozott cérnafejtűs ujjak idegesen járnak egy görcsös meggyfaboton. Erre támaszkodik lovag Freistädler.

### Összes adósság: 180.000 pengő

— Mit szól ahhoz kegyelmes ur, hogy ön, akinek gazdagságáról békében legendákat meséltek.

ma ott tart, hogy állandó anyagi bajairól írnak.

Ott tart, hogy lovag Freistädler Jenőről, mint tönkrement emberről beszélnek. A hitelezőkkel is baja van...

— Mit szólnak? ... Semmit. Mosolygok. A kósza híreket még annyira sem méltatom, hogy cáfoljam ezeket a nevetséges híreket.

— Azt mondják, hogy tönkrement.

— Ugyan kérem. Erről beszélni sem lehet. Nem mentem tönkre. Az egész már csak azért is nevetséges, mert vagyónállagomat mindenki ismeri. Mindenki tudja, hogy

egy ingatlanom sokszorosan meghaladja azt az összeget, amellyel tartozom. Emiatt az összeg miatt van ez a sok herce-hurca...

— Mennyi az adóssága?

— Összesen 180.000 pengő.

— Hát hogy van az, hogy ilyen összeg miatt ön zavarba jön?...

A pasa maga elé néz. Felteszi fekete kerekes monokliját. Megsimogatja a zsiros bajuszt. Kopog a bottal.

— *En is azt kérdelem. Hogyan?*

Felemeli hangját, pattognak a szavak:

— *Semmi sem jutott sehova. Az emberek össze-vissza hazudoznak. Rosszakaratu meséket találnak ki, melyeknek semmi alapjuk nincsen.*

### A házbérek leromlása okozta a válságot

— *A csódnitási kérelem már a törvényesekhez is megérkezett és pár napon belül meg is tartják a tárgyalást.*

— *Ez igaz. De ez bosszu műve.* Olyan csekély összegről van szó, ami szinte nevetséges. Ezeket a dolgokat aztán felfújták azok az emberek, akik mindenből szenzációt akarnak csinálni. És szeretik azt írni, hogy a dusgazdag és híres gavalériát anyagilag teljesen összemocskolt. Bosszúból terjesztik rólam, hogy tönkrementem. Ebből pedig egy szó sem igaz.

— *Kinek az érdeke, hogy önről ilyen híreket terjesszen?*

— *Van egy hitelezőm, akinek nem fizetek. Azért, mert nem tartotta be ígérését.* Ezek próbálnak ilyen manőverekkel engedékenységre bírni. Ez az igazság.

— *Az Ön vagyona is nagyon megérezte az általános gazdasági leromlást.*

— *Ez is igaz — mondja szomorúan. — Elkövettem azt a ballépést, hogy eladtam dunántúli birtokomat és a fővárosban négy bérházat építtettem. A Sándor-téren, a Sándor-uccában, a Veres Pálné-uccában és a Király Pál-uccában. Az építkezés nem volt be és a birtokért járó nagy összeget is csak bizonyos hányadában kaptam meg.* Természetesen, erről nem én tehetek.

— *Mi okozta a deficitet?*

— *A házbérek leromlása.*

— *A Múzeum-uccai pallotát mikor adta át?*

Dühös lesz. Botjával veri a földet.

— *Ez sem igaz. Ez is az én tulajdonom.* A múlt évben 50.000 pengőt költöttem a Múzeum-uccai házra.

— *Minek tulajdonítja akkor, hogy ilyen hírek terjedtek el személyével kapcsolatban?* Monoklij le.

— *Az én nevem annyira ismert, hogy minden pletykát szívesen terjesztenek rólam.*

— *És a hitelezők?*

## Mielőtt nyári szabadságra indul

a tenger mellé,  
hegyek közé,  
fürdőhelyekre,

keresse fel:

Sándor (EUROPA) hiv. Menetjegyirodáját  
Bulev. Reg. Marla 10., a megyei pre-  
tekturával szemben.

CONGUM-tagok készpénzre 6 havi  
részletre vehetnek részt. 461

— *Egyik-másik türelmetlenkedik. Ezt megértem, csak a türelmetlenkedés okát és célját nem látom. Fizetnék, de a viszonyok és a különleges gazdasági helyzet az oka annak, hogy most nem tudok fizetni.* A hitelezőknek sem áll érdekükben, hogy az amugyis fennálló nehézségeket fokozzák. Az biztos, hogy *nem fogok senkinek se adós maradni.*

— *Békében az ön kocsijai voltak a legdíszesebbek, az ön lovai voltak a leghíresebbek.*

### Bizony, az volt a szép világ...

Felnéz a menyezetre, mintha láthatatlan fekete méneken jártatná a szemét.

— *Bizony kérem, az volt a szép világ, mikor tíz lovam volt a Múzeum-uccai házban és tízenégy hintóm.*

— *Mibe került egy ilyen kócsi?*

— *Volt olyan, amelyik tízezer Koronába is belekerült. Francia rajzok után készíttettem el a hintókat, magyar munkásokkal. A lovaké szerszámjait is magyar szíjgyártók csinálták. Én már akkor a magyar ipar mellett foglaltam állást.*

— *És mikor végighajtotta a hármassogató kocsiját a Stefánián?*

Kihuzza magát. Megfiatalodik. A bajusz fénylik.

— *Akkor mindenki engem nézett.*

— *Mikor nevezték ki pasának?*

— *Én voltam a világ legfiatalabb pasája. Harminczéves koromban nevezték ki a török szultán, akinek udvarában sokszor megfordultam.*

— *Mi volt a legkedvesebb emléke?*

— *Régen volt. Hilby hercegnél voltam audiencián. Alexandriában. A fenséges ur beszélgetett velem mindenről. Aztán egyszerre csak a lovaimról meg a kocsijaimról kezdett kérdezősködni.*

— *Nem értem — szölt a herceg — hogy az én lovászaim nem tudnak ilyen kocsikat meg ilyen lovakat összeállítani, mint maga, kedves lovag.*

— *Melyik fogat bészlik fenségédnek? — kérdeztem tőle.*

— *Az a XIV. Lajos korabeli aranyos hintó azzal a négy fekete lóval.*

— *Vége volt az audienciának. Hazajöttem és a hintót meg a lovakat elküldtem a hercegnek.*

Emlékezés.

— *Most van lova vagy kocsija?*

— *Nincsen, egy darab se. Tudja, villamoson meg autobuszon járok. Az nem ráz úgy, mint a delizsánsz...*

## Egy szépségkirálynő feldarabolt holttestét találták meg a brightoni pályaudvaron egy bőröndben

Londonból jelentik: A detektívek kiküldték, hogy ki volt az a szerencsétlen fiatal nő, akinek feldarabolt holttestét a brightoni pályaudvar vasúti ruhatárában egy nagy bőröndbe gyömöszölve megtalálták, de akinek feje még máig sem került meg. Az áldozat Constance Hunyate, egy londoni női szabócég ragyogó szép próbakisasszonya, szépségkirálynő, „Miss Hastings 1934.”, akit most májusban Prágába vittek egy filmfelvételhez. Onnan visszatérve együtt lakott egy barátnőjével, szombatonként vikendre mindig Brightonba szokott menni s egy ilyen kirándulásnál eltűnt.

Mikor a brightoni első számú holttestet felboncolták a törvényszéki orvosok, feltűnt az áldozat gyönyörű lába, a szépen ápolt fényezett köröm a lábujjakon s már akkor sejtették a detektívek, hogy az áldozat táncosnő lehetett. Az orvosok azt mondták, hogy a feldarabolt nő legfeljebb 20—25 éves volt. A rendőrség utána nézett az eltűntek lajstromában és megállapította, hogy Constance Hunyate személyleírása tökéletesen megegyezik a boncolás adataival, a leány abban az időben tűnt el, amikor a brightoni áldozatot megölték és a kor is egyezik, a szépségkirálynő husz éves volt.

LEGSZEBBEN  
MOS

VASAL 3027

FÉNYEZ

BUTTINGER TERÉZ gőzmosódaja Arad,  
Str. Consistor. utul 35



## Micro-hullámok segítségével

**Marconi megakadályozza a hajó- és repülőszerecséllenségeket**

Rómából jelentik: Marconi az utóbbi hetekben szenzációs kísérleteket folytatott az ugynevezett mikro-hullámokkal. Az olasz tudós legújabb találmányának az a célja, hogy megakadályozza a hajószerecséllenségeket. A találmány lényege a következő: Veszélyes sziklákon, valamint kőd esetén a hajókon leadóállomásokat állítanak fel, amelyek meghatározott időközökben mikrohullámokon, amelyeknek hossza körülbelül 50 centiméter, jeleket adnak le. A hajón, amely a kődön előrehalad és például két szikla között kell elmennie, keretantennát és vevőgépet visz magával. A hajónak, amely a kőd miatt a helyes irányt elvesztette, úgy kell manővroznia, hogy sem a

baloldali szikláról leadott pontjeleket, sem pedig a jobboldali szikláról leadott vesszőjeleket ne tudja felvenni. Abban az esetben, ha ebbe a helyzetbe jut, a hajó a helyes irányban, pontosan a két szikla között halad előre.

Automatikus veszélyfigyelmeztetőt kíván felszerelni Marconi a hajókra és a repülőgépekre. A kapitány fülkéjében a felvevő-állomás villamos lámpával áll összeköttetésben és mindaddig, amíg a szikláról leadásra kerülő mikrohullám a jelzéseket felveszi, a kajütben zöld fény gyullad ki. Amikor a hajó utját jéghegy, szikla vagy másik hajó keresztezi, amellyel a kőd miatt esetleg össze is ütközhetne, a kajütben piros fény gyullad ki.



## Megnyílt a sorompó egy évben két hétre a külföldi magyar színészek előtt

**Minisztertanácsi jegyzőkönyv rendezte újjá a külföldi művészek játszásí engedélyének ügyét. — Mi lesz az új erdélyi magyar színtéveddall..?**

**Egy ember és egy intézmény kellene...**

Cluj. (Az Aradi Közlöny munkatársától.) A közelgő őszi kopogtat az első gyümölcsérlelő augusztusi esték hűvösében s nemcsak a jég-nemverte szőlőtermelők... de az erdélyi magyar színigazgatók is új szüretre készülnek. A koncessziók lejártak, újat kell szerezni s talán maguk az érdekeltek színigazgatók sem tudják, tulajdonképpen milyen auspiciumok között is indulnak neki az új, 1934—35. erdélyi magyar színtéveddall? Bizony, az Erdélyi Thália temploma sivárabb, mint valaha is volt eddig s nem árt idején körülnézni: mihez is lehetne fogni, hogy mindazt az akadályt le lehessen birtni, amit egy színigazgató számára

1. a koncesszió,
2. a színészbehozatali tilalom,
3. a minisztérium utvesztője és
4. a közönség kiábrándult közönye jelent?

Az Aradi Közlöny számára Isac Emil, az erdélyi és bánági szépművészetek kerületi örökös vezérfelügyelője a következőket mondja:

— Az erdélyi magyar színészet megszervezése nem a mi, hanem az erdélyi magyarság feladata. Én a legliberálisabban kezelted eddig is az előadásra kerülő darabok engedélyezését s aki nem akart kimondottan irredenta darabokat adni, nyugodtan játszhatott. Ez így lesz a jövőben is...

**Egy ismeretlen minisztertanácsi határozat**

— A színigazgatók vezetőszenész-hányról panaszkodnak, a közönség jó színészeket kíván látni pénzért s a minisztérium lezárta a határokat a külföldi vendégszereplők előtt — mondjuk. — Hogyan lehetne akkor jó színházat csinálni az erdélyi magyarság számára?

— Az Önök figyelmét elkerülte a Monitorul Oficial julius 3-iki száma — kapijuk a választ. — Ebben jelent meg az 1156. számot viselő minisztertanácsi jegyzőkönyv, amely a külföldi színészek, artisták, zenészek játszási engedélyeinek rendszerét teljesen újjászervezi. Minden eddigi más intézkedést a minisztertanács hatálytalanított és a következő intézkedéseket léptette életbe:

a) Külföldi elsőrangú színész bármikor kéthetelt időtartamra játszási engedélyt nyerhet az ország területén. Ez az engedély csak arra az évre szól, mikorra kiállították s az

semmilyen körülmények között sem meg nem hosszabbítható, sem meg nem ismételtető. Egy évben egy színész csak egyszer jöhet be vendégszereplésre az országba.

b) külföldi artisták játszási engedélye három hónapig engedélyezhető. Ez az engedély azonban csak a Szindikátus igazolványával rendelkező artistákra vonatkozik.

c) Külföldi zenész hathavi időre nyerhet játszási engedélyt a zenésszindikátus hozzájárulása mellett, ha ez igazolja, hogy olyan instrumentális zene művésze, melynek itt nincs hivatott művelője.

— A fenti rendelkezések pontos szövege a Monitorulban megtalálható s már e minisztertanácsi jegyzőkönyvből is kiviláglik, hogy nincs ma már semmiféle mesterséges sorompó a külföldi, így a magyarországi művészek ven-

## Elcsüggesztő feladat vár az erdélyi magyar színészet krónikására

— Mindez, — hangsúlyozom, — nem rám tartozik, a magyarság ügye. — De törődik valaki vele...? A közönség ma is éppugy szereti a színházat, mint Duse korában, csak, persze, művészi élményt kíván pénzért. Ha megfelelő gazdasági organizáció biztosíthatja a művész anyagi feltételeit, bizonyos, hogy mindazok a román állampolgársággal rendelkező erdélyi és bánági magyar színészek is szívesen visszajönnek ide, akik ma ugyancsak nehéz viszonyok között, külföldön keresik meg kenyertük morzsáit.

Egyébként augusztustól kezdődőleg szigorú revíziót kezdünk valamennyi kiadott játszási engedély ügyében az ország egész területén. —

mondotta Isac Emil művészetügyi vezérfelügyelő. A színészek, artisták játszási engedélyét éppen úgy felülvizsgáljuk, mint a táncművészekét, zenészekét.

Az erdélyi magyar színjátszás ügyének

dégszereplése előtt. Lehet jó színházat is csinálni — kellő áldozatkésztséggel.

— És az új koncessziók? Ma is mindenki kaphat, aki csak kér?

**Központosítani kellene az erdélyi magyar színházak ügyeit**

— A törvény szelleme liberális, a szó eredeti értelmében. Más kérdés, hogy az érdekelt színigazgatói reflektánsokkal szemben mi az erdélyi magyar közönség tárgyilagos, vagy elfogult véleménye? Ez ugyancsak nem tartozik miránk, hivatalos fórumokra. Önök intézék el egymás között. Egykor, amikor a koncessziók számát kontingentáltuk, azért emeltek szót, hogy kevés. Ma meg sokallják. Mért nem vetik fel a kérdést, hogy tulajdonképpen hol van, mi az az erdélyi és bánági magyar kulturális fórum, amelyik központosíthatná az egész erdélyi magyar színházproblémát? Azt hiszi, Bucurestiben tetszik az évről-évre megújuló színigazgatói versenyfutás? Ha volna egy központi, kulturális erdélyi magyar fórum, amely annyi más egyébbel együtt a színházi koncessziók ügyét is kézbevenné: egy irodalmi társaság vagy a kisebbségi újsáírás-szervezet, vagy akárml más jogi személyiség, komoly testület, akkor Önök maguk között elintézhették a művészeti szelekcionálás ügyét is, amikor testületileg csak meghatározott számú koncessziót igényelnének a minisztériumtól.

kulturális központosítási tervével kapcsolatosan az első merész kísérletezőhöz, a történetesen Clujon tartózkodó Janovics Jenő dr. volt színigazgatóhoz fordultunk. Janovics dr. a következőket mondotta:

— A gondolat régi, jó. — de hol van az intézmény, az ember, aki megcsinálja...? Magam egyelőre nem is igen gondolok rá, hogy színházat csináljak, inkább kulturális üzememnél maradok. Jöjjön más, csinálja meg!

Az újságíró, aki elsőnek nyúl az új évad előtt a kérdéshez, üres kézzel marad magára az erdélyi sötétségben. Nincs intézmény, nincs egyetlen egy ember, aki kezébe venne 1934-ben az iszapsivatagba sülyedt erdélyi magyar színjátszás szekerének tengelyét, hogy kiemelni próbálja...? A legcsüggesztőbb feladat vár, úgy látszik, az erdélyi magyar kulturális krónikására, aki majd megírja egyszer, hogyan veszett ki a hivatásos magyar színészet az erdélyi városok színpadairól az erdélyi magyar tehetetlenség és az erdélyi magyar közöny miatt. (—ah.)

**HA NYARALNI MEGY, NYARALJON SZÉPEN !!**

Az idei szezon legszebb nyaralási alkalmát a leiben élvezhető

**Földközi tengeri utak**

a legmodernebb olasz luxus-óceánjárókon! — Változatos, színes, szebbnél-szebb programmal és propaganda áron! — Kérjen feltétlenül prospektusokat a 1972

**WAGONS-LITS // COOK** Irodában (Minorita-palota.)

# SPORT KÖZLÖNY

## Összeállították a bécsi Hakoah elleni AMEFA—Hakoah kombináltat

Régnemlátott érdeklődés előzi meg a vasárnapi bécsi Hakoah—AMEFA, Hakoah kombinált mérkőzést, amely a meginduló „holtszezon” legkimagasióbb sporteseménye és a meccsre a Hakoah és AMEFA kombináltjai oly nagy játékerőt képviselő együttessel állnak ki, amely minden bizonnyal méltó ellenfelet lesz a kitünő bécsi profiknak. Az aradi együttes összeállítása a következő lesz: Bugarin (Kerkai)—Csajka (Albert), Besesek II.—Weichelt (CAO), Dvorzsák, Szécsi—Cucula, Szinder, Rosenbach, Magold, Sepsi.

A fenti együttes kétségkívül igen erős és ha az aradi csapatnak megy a játék, úgy a bécsieket a legnagyobb erő kifejtésére készíthetik. A bécsi proficsapat aradi vendégjátéka után, szombaton és vasárnap Timisoarán vendégszerepel és pedig a Chinezul és az RGMT ellen. A mérkőzésre a jegyek elővételben még csütörtök déli 1 óráig kaphatók az „Elite” illatszertárban. A nagyszerűnek ígérkező nemzetközi meccset, amely este fél 7 órakor veszi kezdetét, Tomi Livius szövetségi bíró vezeti, Szabó János és Oprita Chirita határbírók segítségével.

## Ujabb driblivel megsemmisítik az északi liga bajnokságát és új meccsre akarják kényszeríteni az AMEFA-t

Szemenszedett valótlanosságokkal operál a satumarei sportsajtó

Clujról jelentik: Az északi liga elnöke váratlan fordulattal megsemmisítette a satumarei pokolban „lezajlott” Olimpia-CFR és Staruinta (Oradea) közötti és 1:0 arányban a „fair” Olimpia-CFR javára végződött meccset és új játékot rendelt el, amelynek győztesét állítja az északi liga az AMEFA-val szembe, új selejtező mérkőzésre. Az északi ligának mindenestre jogában áll az Olimpia-CFR—Staruinta mérkőzést megsemmisíteni, de nem diszponálhat a hatáskörén kívül eső selejtező meccs felett, amelyet az AMEFA reális körülmények között megnyert és ezzel biztosította helyét a nemzeti bajnokságban.

Kérdést intéztünk ez ügyben az AMEFA egyik vezetőjéhez, aki az ügyvel kapcsolatosan a következő nyilatkozatot tette:

— Az északi liga „intézkedéséről” mi is tudomást szereztünk, de bennünket az ügy nem érint. A központ bennünket az északi liga bajnokával sorsolt össze, az északi liga bajnokságát az Olimpia-CFR nyerte (hogy milyen körülmények között, azt mi tudjuk legjobban, akik szintén Satumaren kényszerültünk játszani): a selejtezőmeccset mi nyertük, így bennünket az északi liga újabb határozata, amelyből igen világosan tűnik ki a dribli, nem érdekel.

A satumarei sportsajtó, amelynek „északi” mentalitásával mindenki tisztában van: mint az előrelátható volt, olyan módon állítja be az AMEFA—Olimpia-CFR meccset, mint amelyen az Olimpia-CFR játékosait „legázolták”. Amint ez ilyenkor lenni szokott, a derék jó satumareiak szidják a bírót, aki „szemtele-

nül nyomta” az Olimpia-CFR-t, szidják a „terrorisztikusan és brutálisan fellépő közönséget”, szidják a „fegyelmetlen AMEFA-játékosokat” és valótlanul kolportálják Pop nevű satumarei játékos lábtörését, ami éppúgy, mint az előzőek, nem felel meg tényeknek. A satumareiak ferde beállításai, hiábavaló erőlködésel egy elvesztett mérkőzés feletti bosszúságnak és azok a csapatok, amelyek Aradon jártak és „szerencséjük volt Satumaren is játszani”, amugy is tisztában vannak azzal, hogy mi a különbség egy aradi futbalmeccs és egy satumarei „bikaviadal” között.

## Szombat-vasárnap rendezi az Unirea körmérkőzését

Az aradi Unirea sportegylet szombaton és vasárnap a Gloria-CFR, SGA és Hakoah bevonásával, körmérkőzést rendez, amelynek során szombaton a selejtezőket, vasárnap pedig a döntőket bonyolítják le. Szombaton első mérkőzésen a rendező Unirea mérkőzik az SGA-val, utána a Hakoah és a Gloria meccselnek. Vasárnap a vesztesek és győztesek kerülnek szembe egymással. A mérkőzések jó sportot ígérnek és a győztesek az Unirea győnyörű kiviteli érmeit kapják.

O Az UTE bebiztosította a magyar vízipólóbajnokságát. Az UTE, amely a MAC felett aratott vasárnap győzelmével a vízipólóbajnokság favoritja lett, tegnap Tatabányán 9:0 (3:0) arányban győzte le a TSC-t, a III. Ker. TVE pedig döntetlenül játszott az FTC-vel.

## A HAPAG nagyszerű északsarki utazások után a gyönyörű Skocia -- Norvégia -- Dánia Hapag-utazás



az „OCEANA” luxus hajóval.

Ezenkívül a nagyszerű Atlanti szigeti utazások:

Szeptember 9. az „OCEANA” luxushajóval 14.700.— Lei-től  
Október 9., a „MILWAUCHE”-vel ... .. 8.200.— Lei-től

Teljes üdülés és kellemes szórakozás. — Jelentkezés és prospektus:

**Hamburg Amerika Linie S. A. R.**

képviselete:

**Künstler Utazási és Vizum-iroda Arad, Bulv. Reg. Maria 24.**

**ABBAZIA**  
**HOTEL-PENZIO „SAN-MARCO”**  
Előkelő családi penzió ABBAZIA legszebb részén. — Gyönyörű szobák, kilátással a tengerre. — Folyó hideg és meleg víz a szobákban. — Fürdők a házban. — Elsőrangú magyar konyha. 424  
Teljes ellátás már 25.— Irtától.

## Meg nem érdemelt vereséget szenvedett a Gloria-CFR Brasovban

ACFR—Gloria-CFR 5:3 (3:0)

Kedden a Gloria-CFR csapata, amely Ploestiből hazautazóban volt, a középliga bajnokával, a brasovi ACFR-el játszott barátságos meccset és noha a játék egyenlő erők küzdelmét hozta, főként a pártos bíró, de nem utolsó sorban a gyengén védő Halga kapus miatt, a Gloria vereséget szenvedett. Az aradi csapat Sabau, Husztik, Szabó János és Marianut nélkül állt fel és góljain Dobra, Fodor és Igna osztoztak.

## Anglia megvédte a Davis Cup-ot

Londonból jelentik: Az Anglia—USA Davis Cup döntő két utolsó egyes játékát bonyolították le tegnap és mindkét meccset az angolok nyerték, akik így 4:1 arányban biztosan verték az USA-t. Perry 4:6, 4:6, 6:2, 15:13 arányban győzött Shields felett, Austin pedig Wood-ot győzte le 6:4, 6:8, 6:0, 6:3 arányban.

## Megőrült egy utasszállító repülőgép egyik utasa, aki a pilótát és még három utast agyonlőtt

Moszkvából jelentik: Borzalmas dráma játszódott le az egyik orosz utasszállító repülőgép fedélzetén a Kiev és Charkov közötti légi útvonalon.

A repülőgép gyanútlan utasai a legnagyobb nyugalomban élvezték a légiutazás örömeit, amikor hirtelen az egyik utas velőtrázó kiáltással a kormányánál ülő pilótára vetette magát. A kétezer méter magasságba emelkedett gép fedélzetén a pilóta kétségbeesetten védekezett az örültségi rohamában vadul hadakozó utas ellen.

Többen a pilóta segítségére siettek és látszólag sikerült is az örült utas megfékezése, aki egy ellenőrizetlen pillanatban revolvért rántott és mielőtt az általános rémületben bárki is megakadályozhatta volna, több revolverlövést adott le.

Az első golyó a pilótát találta, utána még három utas holtan esett össze. A vezető nélkül maradt gép egyensúlyát veszítve lezuhant.

A vezető és a repülőgép tíz utasa azonnal szörnyethalt.

Egyedül a rádiót kezelő tisztnek sikerült az utolsó pillanatban ejtőernyőkiugrással megmentenie életét. Az ő előadásából értesültek Moszkvában a repülőgépen lejátszódott borzalmas tragédia részleteiről.

## Hol fordíttassa okmányait?

### MITRA I. SÁNDOR-nál!

dipl. jegyző és vizsgázott törvényszéki jegyző, hivatásos FORDÍTÓ, fordításokat eszközöl felelősség mellett a következő nyelvekből: Román, magyar, német, francia, angol, olasz, spanyol, orosz, latin, cseh, lengyel, holland, szerb, bolgár.

Arad egyedüli többnyelvű fordító irodája. — Információs iroda. — Bejegyzett cég.

Arad, Bulev. Regele Ferdinand 5. Csanádi Bank-palota. Másolásokat és levelezéseket vállal, cégek részére jutányos díjazás mellett. Szegényeknek, munkanélkülieknek kedvezményt nyújt.

HIVATAL: d. e. 9—1-ig.  
d. u. 3—7-ig.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Erősen emelkedik az adóbonok árfolyama

Hét pont emelkedés — Adóbonokkal jegyezhető az új állami belföldi kölcsön

A bucaresti-i értéktőzsdének július havi szenzációja az volt, hogy a Resita-részvények a hó elején jegyzett 450-es árfolyamról tíz nap alatt zuhanásszerűen 380-ra estek, de a hó második felében fokozatosan 410-ig emelkedtek, sőt a mai tőzsdén 425-el jegyezték. Az ország sokkal nagyobb rétegeit mozgatta meg azonban az adóbonok árfolyamának ugrásszerű emelkedése. Ezek a nyugdíjas-bonok két hónappal ezelőtt 30—31 százalékra estek le és ezen az árfolyamon tartották magukat július végéig. A július 31-i és augusztus 1-i tőzsdén egyszerre kiugrott az adóbon árfolyama és 37 és fél százalékig emelkedett. Miután az országban összesen mintegy három milliárd adóbonot bocsátottak ki eddig és az állampénztárba alig a fele folyt vissza, feltételezhető, hogy a bonokkal kielégített nyugdíjasoknak körülbelül a fele nem akart megválni bonjaitól a valóban nagyon alacsony árfolyamon és várakozási álláspontra helyezkedett. Ilyenformán Aradon is nagyon sok adóbon van a nyugdíjasok és az állami tisztviselők birtokában, akiket bizonyára kellemesen érint ezen értékpapír sorsában beállott kedvező változás.

Megkérdeztük egy nagy aradi pénzintézet tőzsdeosztályának vezetőjét, hogy mire véli a bonok e hirtelen emelkedését. A főtisztviselő

igen érdekesen magyarázta meg a hossz okát. — Tudvalevőleg az állam a közeljövőben új belföldi kölcsönt bocsát ki, melynek egyik jegyzési feltétele, hogy a „Bon de Impozit” értékpapírral 100 százalékban jegyezhető az új kölcsön, mely ugyancsak 4 százalékos hozamú, mint az adóbon, azonban abban különbözik tőle, hogy fixkamatozású papír, míg az adóbon kamatait csak az 1940-ik évre számdekszik fizetni a kincstár. A kizárólagos kötvény mai árfolyama 41—42 százalék, s ha tekintetbe vesszük, hogy az új kölcsön egy százalékkal alacsonyabb kamatozású is lesz, mégis annak reális árfolyamát 37—39 százalékra lehet becsülni. Könnyen érthető ezek után, hogy a tőzsdét körülhemzsegő spekulánsok, akik természetesen Bucarestben sem hiányoznak, rávetették magukat a még 30—32 százalékért kapható adóbonra, mert biztosra vehették, hogy néhány nap alatt 6—8 százalék könnyű keresethez juthatnak az olcsón beszerezett adóbonoknak az új belföldi kölcsönkötvényre való átcserélése által. De semmi sem maradhat titok a tőzsdén, melynek rendkívül finom szeizmográfja egy-két óra leforgása alatt megérezte az adóbon iránti keresletet és a kínálat és kereslet ismert törvénye hozta magával, hogy az adóbon ára egyszerre 7 ponttal emelkedett.

## Aradon és Arad megyében intervenciós vásárlás nélkül is elérte a buza a hivatalos árat

Az országos gabonakormánybiztosság aradi kirendeltségének felvilágosító adatai

Beszámoltunk már arról, hogy a bucaresti-i gabonakormánybiztosság számára a Nemzeti Bank egyelőre százmillió lej folyósít a buza és más gabona árszínvonalának fel-emelése és stabilizálása érdekében. Mivel a múlt évi termésből is maradt, kezdetben jelentős volt a kínálat és ennek következtében csak nehezen emelkedett a gabona ára. Amióta hivatalosan megállapították, hogy viszonylag elég jó közepes a buza-termés — amelynek minősége felülmúlja a tavalyit — a buza ára nem érte el azt a magasságot, amire hónapokkal ezelőtt a földművelésügyi minisztériumban számítottak. Ezért kell beavatkozni a buza-kormánybiztosságnak, amely vagononként 50 ezer lejre szeretné felemelni és ott egyensúlyban tartani a buza piaci árát.

Mivel a múlt év végén a buza-kormánybiztosság aradi kirendeltségének intervenciós vásárlásokra két millió lej helyezett kiállításba, az Aradi Közlöny munkatársa kérdéssel fordult az „Aradul” név alatt működő expozitúrához, amely ez ügyben a következő, figyelemre méltó felvilágosítást adta:

— Talán meglepőnek fogják találni azt, hogy Aradon és Arad megyében ezidőszent nincs szükség intervenciós vásárlásokra és ezért a buza-kormánybiztosság a mi számunkra nem is folyósított pénzt. Arad megye egyes vidékein, pl. Nadlacon, Pecican, Semlacon, Chisineu-Crisen, sőt még a Lunkaság egy részén is igen jó minőségű buza termelt, amelynek ára ezért hivatalos beavatkozás nélkül is megfelelő magasságot ért el.

— Számításunk szerint, még egyideig nem is lesz szükség a gabonakormánybiztosság anyagi támogatására, míg ellenben Timismegyében előz intenzív az intervenciós vásárlás. Ugyanis a timismegyei búzának nincs olyan ára, mint az arad megyeinek és ezért kell beavatkozással elősegíteni az áremelkedést.

A fenti adatokból tehát megállapítható, hogy az arad megyei buza-termés az idén is kielégítő s az ára már majdnem elérte a hivatalos színvonalat, ami úgy a termelőknek, mint a vevőknek megnyugvással szolgál.

— Faexport hivatal Jugoszláviában. Belgrádból jelentik, hogy a jugoszláv kereskedelmi minisztérium elhatározása szerint speciálisan az Olaszországba irányuló fakivitell számára export hivatalt szervez, amelynek hivatása a jugoszláviai faexport fokozása és ellenőrzése.

— Több mint öt milliárd lej megtakarítást jelent a külföldi hitelezőkkel történt meg egyezés. Bucarestből jelentik: Slavescu pénzügyminiszter a Párisban kötött új pénzügyi egyezményre vonatkozóan kijelentette, hogy az nagy előny az államra, mert 6 milliárd 708 millió lej évi adósságtörlesztés helyett csak egy milliárd 398 millió lej kell évente törleszteni, a mi tehát 5 milliárd 310 millió lej jelent az államkincstár javára. Az 1932—33. évi költségvetésben még 6 milliárd 708 millió lej irányoztak elő, ezután azonban már csak egy milliárd 398 millió lej kerül kifizetésre. A mostani új megállapodásban egészen más feltételeket szabtak a Cam-kölcsönre és másokat az egyéb kölcsönök törlesztésére.

— Berendezik az első szőlőkúra-állomást. A szőlő — mint ismeretes — nemcsak a legkitünőbb gyümölcsök közé tartozik, amelynek cukortartalmánál fogva igen nagy gyógyhatása is van, hanem újabban egyenesen gyógykezelésre is felhasználják. Mint Bucarestből jelentik, a földművelésügyi minisztérium szőlészeti igazgatósága elhatározta, hogy kísérletképpen egyelőre a basarabiai Chisineu-nauban berendezik a legelső szőlőkúra állomást, amelyben az oda kirendelendő szakorvosok rendszeresen végeztetik betegekkel a szőlőkúrát. E célra a földművelésügyi minisztérium külön alapot létesít, amelyből a felszerelést és a szakorvosok költségeit fedezi.

## A CFR számára szükséges autobuszok gyártására is berendezkedik az aradi Astra

Az államvasut újabb megrendelésekkel látja el a gyárat

Egy hónappal ezelőtt beszámoltunk arról, hogy Mereuta Cesar, a CFR vezérigazgatója, a vasut több igazgatósági tagjával Aradra utazott, mert át akarták vizsgálni az Astra aradi gép- és vaggongyárat, amelynek megtekintésére Sapira Emánóll vezérigazgató hívta meg őket. Akkor szakkörökben azt hitték, hogy csak egyszerű udvariassági látogatás történt, most azonban bucaresti-i jelentés alapján megállapítható, hogy

az államvasut legfőbb intézői rendkívül fontos feladat teljesítésével bízták meg az aradi Astrát. Az akkor szóbelileg történt nagyszabású megrendelést most írásbeli egyezmény követte, amelynek alapján az aradi gyár igen jelentős mértékben ki-egészíti modern felszerelését.

Tudott dolog, hogy a CFR a hatalmas autobusz-verseny leküzdése végett megszerzte a legfőbb utvonalak számára az autobusz-közlekedési engedélyt, amelynek egy részét saját maga számára tart fenn, mászóval a CFR a vasuti vonalak közelében lévő uttesteken autobuszokat és speciális autókat fogjartatni. E célból renoválják a fontosabb utvonalaikat, hogy az autóközlekedés fennakadás nélkül bonyolítottassék le. Mivel a CFR-nak most sok speciális autóra és autobuszra lesz szüksége, a vele már évek óta szoros üzleti összeköttetésben álló Astrát bizta meg a fentf járművek elkészítésével. E célból az Astra kibővítli üzemét és természetesen új munkásokkal fogja szaporítani eddigi létszámát s így a munkanélküliség Aradon ismét öröndetes mértékben csökken. Az államvasut az utak és járművek számára több millió lej befektetést irányzott elő.

— Kibővítik a kompenzációs keretet. A Curenul értesülése szerint a kormány gazdasági bizottsága azzal a tervvel foglalkozik, hogy kibővít a kompenzációs keretet, mert az eddigi rendszerrel helyezett kiállításba.

— Arany éremmel kitüntetett kiállítás pavillon. Bucarestből jelentik: Palesztinából érkezett hivatalos közlés, szerint az ottani májusi nemzetközi mintavásáron berendezett romániai pavillont arany éremmel tüntették ki.

— Még mindig nem érkeztek meg a nyugdíjak. Az aradi állami nyugdíjasok már több mint tíz nap óta szivszorongva várják a penziók kiutalásáról szóló értesítést, amely sajnos mostanáig nem érkezett meg, habár illetékes fórumok nemcsak Aradon, hanem Timsoarán is intervenáltak az ügyben. Ezt a szokatlan késést azzal indokolják, hogy Slavescu pénzügyminiszter hosszabb ideig nem volt az országban és a havi 400 millió lejes állami hozzájárulást csak ő utalhatja ki. Tudvalevőleg az állam havonta átlag 400 millió lej folyósít a központi nyugdíjpénztár számára nyugdíjhozzájárlás címén, mert a központi nyugdíjpénztár a rendelkezésére álló összegekből nem bírja fedezni a nyugdíjakat. A különböző minisztériumok hatásköre alatt működött közigazgatási és más intézmények nyugdíjpénztáral ugyanis az évek folyamán egy milliárd 740 millió lej hozzájárulással maradtak adósok és ezt az összeget a központi nyugdíjpénztár csak nagyon nehezen bírja inkasszálni. Jórészt ez az oka annak, hogy a nyugdíjfizetés bizonyos időközönként rendszeresen történik és hogy az 1931—32 évi nyugdíjhatárlásokat egyelőre készpénzben nem bírja folyósítani a központi nyugdíjpénztár. Remélhetőleg holnap megérkezik egy a nyugdíjasok, mint az állami tisztviselők számára a kiutalás.

— A micalacai háztulajdonosok megkezdtek az adótörlesztést. Lapunk vasárnapi számában megemlékeztünk arról, hogy ötszáz micalacai ház elárverezését kérte adóhátalékok miatt az aradi elsőkerületi adóhivatal s ötven ingatlan licitációjára már kifizették a terminust. A mai napon tizenkét árverést kellett volna tartani, de nyolcnak a tulajdonosa kifizette 8000 lej és 12 ezer lej közötti adótartozását és ezért az árverést elhalasztották. Az elsőkerületi adóhivatal megállapítása szerint a micalacai háztulajdonosok — dacára annak, hogy nagy árvízkarú volt, a legjobb adófizetők közé tartoznak és remélhetőleg nem kerül sor a többi árverések megtartására sem.

**„OLLA“**  
a világmárka!  
Egészsége érdekében óvakodjon állany utánzatoktól. Követeljen ki-mondottan eredeti „OLLA“-t, mely évtizedek óta elismert és vezető minőség.





# Bronzfémek, bronzrudak, forrasztó-anyagok, original amerikai Syracuse-árak kaphatók: Kálmán A. R. T.-nál, Arad

## Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

CSÜTÖRTÖK, AUGUSZTUS 2.

Bucuresti, 13.45: Hírek, könnyű lemezek, 14.40—15: Könnyű lemezek, 19.05: Rádiózenekar, népzene. 20.45: Puccini: Tosca, opera három felvonásban, lemezek. — Budapest I, 7.45: Torna. Utána: Hanglemezek, 11: Felolvasások. Közben: Hanglemezek, 13: Déli harangszó, 13.05: Vargha Imre magyar nótákat énekel, Asbóth Gyula tárogatózik zongorakísérettel, 14.30: Országos Postászenekar, 17: Közvetítés a Norddeutscher Lloyd „Európa“ nevű óceánjáró hajóról, Brémehavenből. A zenét a hajózenekar szolgáltatja. 18: B. Kenéz Lili zongorázik. 18.40: „A magyar vivás diadala a varsói Európa-bajnoki versenyeken.“ 19.15: A Butoia szalonzenekar műsora. 20: „Egy hamvveder előtt.“ Révay József dr. előadása. 20.35: Az Operaház tagjából alakult zenekar, 21.50: A rádió — a rádióról, 22.10: Cigányzenekar, 23: Hírek, időjárásjelentés, 23.20: Táncclemezek, 24: Magyar vonóshármas. — Bécs, 13: Rádiózenekar, 15: Hírek, 15.10: Művészlemez, 18.50: Lemezek, 21: Kessisogiu zongoraművész játéka, 23.55: Gruber zeneszerző estje, 24: Bécsi kamarazenekar. 1—2: Lemezek. — Belgrád, 19.30: Kreismann Bettli zongorázik, 20.10: Népdallemezek, 21: Mendelssohn: B-dur vonósnégyes, 21.30: Holodkov Pál énekel, 22: Hauser András hegedül, 22.30: Rádiózenekar, 23.45—0.30: Táncclemezek. — Breslau, 13: Szórakoztató zene, 17: Szórakoztató zene szopránáriákkal, 20: Kisértet a hangmezüzetben, vidám jelenet, 21.15: Citeraverseny, 21.45: Katonák a költészetben és zenében, 23.45—1: Harctéri dalok. — Brünn, 18.55: Lemezek, 19.20: Német műsor, 20.10: Zene gyermekeknek, 20.50: Operaáriák, 21.10: A sárka Európa, hanglemeztudósítás Sanghaiból. — Deutschlandsender, 13: Déli zene, 14: Dallemezek német tájakról, 18.55: Különböző európai népek népdaljai, 21.15: Sinding: Vonósnégyes, 21.45: Hamsun 75. születésnapja (színműrészlet). — Kassa, 12.30: Lemezek, 13.30: A 32. gyalogezred zenekara, 14.30: Magyar hírek, 16.15—17.15: Lemezek, 19: Magyar előadás. Földes: Az arc védelme nyáron. Somlár: A bridzsről, 19.55: Magyar hírek. — Leipzig, 13: Szórakoztató zene, 15: Hangulatképek lemezeken, 18.15: Mozart: G-dur zongoraszonáta, 21.15: Szórakoztató zene Drezdából, 23.50—1: Könnyű és tánczene Drezdából. — Milano, 21.45: Mozart: Szóktetés a szerájából, háromfelvonásos opera. A szünetekben csvev-gés, művészeti hírek. Utána beszélőújság. — Pozsony, 11.25: Magyar hírek, 13.15: Lemez, 18.50: Lemez, 19.15: Magyar műsor, 20.50: Bach és Haydn hegedű- és csellókettősei, 21.30: Az állástalan zenészek szalon-

zenekara, 23.45: Magyar hírek. — Varsó, 13.10: Könnyű zene, 14.20: Ismert szimfóniák lemezek. 18.15: Scherezádé, vidám zenei előadás, 21.12: Rádiózenekar, 22.12: A szimfónikusok népszerű hangversenye, 23.15: Táncczene.

PÉNTEK, AUGUSZTUS 3.

Bucuresti, 13.45: Hírek, könnyű lemezek, 14.40—15: Könnyű lemezek, 19.05: Könnyű zene, 20.15: Rádiózenekar, 21.15: Mozart: Zongora és fuvvósötös, 22: Costinescu Evantia énekel, 20.30: Seidmann szaxofonművész játéka, 23.30: Zene az Enescu-vendéglőből. — Budapest I, 7.45: Torna, Utána: Hanglemezek, 11: Felolvasások. Közben: Hanglemezek, 13: Déli harangszó, 13.05: Mándits szalonzenekar, 14.30: Hetényi Heidelberg Albert—Buday Dénes—Sebő Miklós triója, 16.30: A rádió diákfelőrája. „Az utolsó Árpád-ivadék.“ 17: Hanglemezek, 18: „Szent Erzsébet és a varázsló Klingsor.“ 19.10 „A nő a családban.“ 19.45: Sportközlemények, 23: Az Operaház tagjából alakult zenekar, 24: Jolly Kid's jazz-zenekara. — Bécs, 12.30: Paraszttáncok lemezek. 13: Művészlemez, 14.10: Szórakoztató zene, 17.50: Filmlemezek, 18.55: Harrand bariton német népdalokat énekel, 20.55: A Kamper—Kvarda-vonósnégyes Dvorzsák F-dur vonósnégyesét játsza, 23.05: Rádiózenekar, 0.30—2: Pauscher-jazz Nagel énekével. — Belgrád, 20: Rádiózenekar. — Smetana: Az eladott menyasszony, ábránd, 20.20: Népdalok zenekarra, 23: Időjelzés, hírek, Táncclemezek, 23.50—0.30: Zene a Domovina-vendéglőből. — Breslau, 13: Szórakoztató zene, 16.10: Kopmann Vilmos zongorázik, 17: Landeck-fürdő zenekara, 19: Ifjúsági karjáték, 21.45: Rádiózenekar, vidám zene, 22.35: A 75 éves Hamsun, 23.45—1: Táncczene. — Deutschlandsender, 14: Kamarazenelemez, 16.15: Matróztáncok, 19: Drummer Irma Liszt- és Berlioz-dalokat énekel, 20: Mirsch-Riccus zeneszerző művei, 21.45: Táncczene, 24—1.30: Táncczene. — Königsberg, 12.30—14: Lemezek, 17: Kis rádiózenekar, 20.10: A berlini Mozart-kar hangversenye, 21.45: Az operai zenekar hangversenye, 23.30—1.30: Kis rádiózenekar. — Kassa, 12.30: Lemezek, 13.30: A 14. gyalogezred könnyű zenéje, 14.30: Magyar hírek, Lemezek, 16.15—17.15: Oláh Kálmán cigányzenekara, 19: Magyar műsor. — Pozsony, 11.25: Magyar hírek, 13.10: Lemez, 17.50: Lemez, 19.15: Magyar műsor, 20.10: Napravil Zsófia dalestje, Pozsonyi szerzők dalai, 23.45: Magyar hírek. — Róma, 21: Lemezek, 21.45: Schubert—Berthé: „Három a lány“, háromfelvonásos operett, —Varsó, 13.10: Verdi, Puccini-és Bizet-áriák lemezek, 14: Jazz, 17: Verdi, Puccini-dalokkal, 18.30: Mokrycka énekesnő lengyel és orosz dalokat ad elő, 19.15: Jazz két zongorán, 20.15: Goldwin-zenekar lemezei, 21.12: A rádió szimfónikus zenekarának Beethoven-hangversenye, 0.15: Könnyű és tánczene.

## Nézzé meg az új fehér bőromer



„A bőröm sárgás, sötét és hervadt volt. Csunya mitesszerek voltak, durva bőrkorpa és kitágult porusok az orron, állon és homlokon. Ma fehér, sima bőromérem, szép teint-emérem mindenki mégyel és csodál.“

Ma már minden asszony könnyen fehérre, finomra és széppé teheti a bőrét, ha egyszerűen naponta használja a fehér, zsirmentes Tokalon Crème bőrtápszert, ezt a kiváló párisi crémet Ez most praedigerát tejszint és olíva-olajat, valamint fehérítő, erősítő és összehúzó anyagokat tartalmaz. Azonnal behatol, enyhíti a bőrmirigyek ingerlékenységét, összehúzza a kitágult pórusokat és felpuhítja a mitesszereket, úgyhogy azok leesnek. A legsötétebb és legdurvább bőrt finomra és fehérré teszi és 3 nap alatt leirhatatlan szépséget és üdéséget ad a bőrnek, ami más módon nem lenne elérhető. Minden reggel használnia kellene.

Kapható minden gyógyszerárban, drogériában és illatszertárban. Uj mérsékelt árak: Tokalon Crème, fehér 50 — Lei-től. Tokalon Crème bőrtápszert, rózsaszínű 60 — Lei-től.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS

felel.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

Egy apróhirdetés **20 lei.** Minden további ára 10 szóig csupán **20 lei.** :: szó 2 lei. ::

Az apróhirdetések előre fizetendők.

Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef. : 151

### ALKALMAZÁS.

Érettségizett fiatalember, aki katonai kötelezettségének eleget tett és perfektül bírja a román nyelvet, nagy vállalatnál felvétetik. Ajánlatokat „GYAKORNOK“ jelgére az Aradi Közlöny kiadóhivatala továbbítja. 3105

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

Eladó: Szép 370x250 perzsaszőnyeg, hazai és keleti perzsák, bécsi zongora, 1/2 hálók, ó-német ebédlő, dísztárgyak, előszobafalak, tükrök, képek, gyapjufonál perzsaszővéshez. — Keresünk ügyes szőnyeg-szövő leányokat. — Keresünk ebédlőket, hálószobákat, szalongarnitúrát, antik és modern butorokat, antik székeket és foteliákat, szőnyegeket, vitrin és vitrintárgyakat, részült 80—35 literes stb. „ARS“ bizom. tüzet Str. Eminescu 80. (Ortutay-palota.) 324

VALODI keleti perzsaszőnyegek eladó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 3110

Egy kis Wertheim kassza jó állapotban megvételre kerestetik

Cimeket az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérjük leadni.

### OKTATÁS.

Tanárjelöltet vagy idősebb diákot román—német nyelvtudással keresek sürgősen két fiam mellé egész napra. Cim a kiadóhivatalban. 3111

Internatul de fete evreiesc.

Izr. Leányinternátus felvesz bentlakó növendékeket. Kiváló ellátás és correpetálás. Prospektust küld: Steiner, Strada Iosif Vulcan 4.

### LAKÁS.

3 szoba elő-, fűtőszobás modern lakás kiadó. Str. Granicerilor 8. 3107

Kiadó különbejáratu szoba teljes ellátással 1—2 szerény fiatalember vagy diák részére, Bul. Carol 81., I. em., 4.

3 szobás modern lakás új házban kiadó. Str. Romanului 7. 3108

# BRISTOL... BRISTOL... BRISTOL

Szálloda  
Budapest  
Dunapart,

árban és szolgáltatásban vezet!

Szoba teljes ellátással személyenként 292

napi 12.— pengőért

### INGATLAN.

A Str. SF. GHEORGHE 38. sz. ház szabdakézből eladó. 3106

### Üzletes bérház

a centrumban, 9 lakással, több üzlethelyiséggel, nagy telekkel, 70.000 lej évi bérjévedelemmel, 520.000 lejért eladó. Petrán-iroda, Arad, Piata Avram Iancu 16. (Piactér.)

### KÜLÖNFÉLÉK.

Elveszett a teherpályaudvartól a Str. Moosioni-n a Str. Consistoriului-ig egy pénztároló 6000 lej pénz és fontos iratokkal. Tekintve, hogy a megtalálót többen látják, kérjük leadni jutalom ellenében Foto Szabónál, Minorita-palota, udvarban. 3113

Beraktározást nagyon olcsón vállal Comissio, Dacia kávéház mellett.

### Hirdetmény.

A radnai róm. kath. Egyházközség nyilvánosan elárverezteti a temető régi sirköveit.

Árverési határnap: 1934. augusztus hó 19-én, d. u. 2 órakor a régi temetőben.

A vevők csak készpénzfizetés mellett vehetnek.

A sirkövek a kikiáltási áron alul nem adatnak el. 3109

Egyháztanács.